

Gute Makler haben einen Namen!

ENGEL & VÖLKERS

- Keine Verkäufer-Kosten
- Kostenlose Bewertung
- Profifotograf
- Höchste Kundenzufriedenheit
- TOP-Erfolgsquote

Shop Harburg
Schellerdamm 3 · Tel. 040 767 950 80

Shop Buxtehude
St.-Petri-Platz 13 · Tel. 04161 554 22 50
www.engelvoelkers.com/suederelbe

der neue RUF

SÜDERELBE

Nr. 35 | 70. Jahrgang | 29. August 2020

Die Lokalzeitung zum Wochenende

Boback Medienmanagement GmbH | Telefon (040) 70 10 17 0 | Telefax (040) 702 50 14 | info@neuerruf.de | www.neuerruf.de

Die richtigen RAD schläge gibt's bei uns!

HAUSCHILD Der Zweirad EXPORTE

Inh. Hans-Heinrich Hauschild
Hauptstraße 44, 21629 Neu Wulmstorf
Tel.: 040/7 00 07 81
www.hauschild-zweiradexperte.de

NEUES ZUM ALDI PREIS: ENTDECKEN SIE VIELE ANGEBOTE IN UNSEREM MAGAZIN UND AUF ALDI-NORD.DE

Jeden Tag besonders – einfach ALDI.

NEUGRABEN

Der Harburger Zeichner und Illustrator Ralf Schwinge eröffnet seine Ausstellung „Imagination“ am 11. September im Kulturhaus Süderelbe.

Mehr Informationen auf Seite 2

NEUGRABEN

Die Behörde für Justiz und Verbraucherschutz (BJV) belegt das Unternehmen LPT in Neugraben zwar mit strengen Auflagen, es darf aber weitermachen.

Lesen Sie auf Seite 3

FISCHBEK

Der Damenschießclub Fischbek verzichtet wegen der Corona-Krise auf das Meisterschießen 2020. Man sieht jedoch positiv in die Zukunft.

Erfahren Sie mehr auf Seite 6

Fußball, Sauna, Buffets sind wieder möglich

Senat lockert Corona-Regeln maßvoll

■ (pm) Hamburg. Großveranstaltungen mit mehr als 1.000 Personen – also auch der Winterdom – bleiben bis zum 30. November untersagt. Buffets mit Selbstbedienung sind indessen in Restaurants und Hotels wieder zulässig. Im Handel entfällt die Regelung, dass pro zehn Quadratmetern Fläche nur eine Person anwesend sein darf. Sören Schumacher, SPD-Bürgerschaftsabgeordneter aus Harburg, „Im Sport können Mannschaften mit bis zu 30 Personen wieder trainieren und auch Wettkämpfe bestreiten – in Hallen und auch im Freien.“ Ausdrücklich begrüßt er, dass die zeitliche Beschränkung bei Sportplätzen entfällt. Damit können beispielsweise auch die Spiele der Amateur-Ligen wieder ausgetragen werden. Saunen dürfen unter engen Auflagen wieder betrieben werden. Diese und weitere Maßnahmen hat der Senat am Dienstag beschlossen. Umfassende Lockerungen sind nicht vorgenommen worden.

Die Lage in Hamburg habe sich nach der erwartbaren Zunahme an Infektionsfällen durch den Ferienreiseverkehr stabilisiert. Mit Blick auf die bundesweite Entwicklung, aber auch den beginnenden Herbst und die erneute Ferienzeit bleibt der Hamburger Senat bei seiner vor-

sichtigen Strategie in der Pandemiebekämpfung: Der überwiegende Teil des gesellschaftlichen Lebens könne stattfinden, wenn Hygieneregeln und besondere Auflagen beachtet werden.

In Bus, Bahn und Taxi muss weiterhin eine Mund-Nasen-Bedeckung getragen werden – ansonsten kann die Beförderung verweigert werden. Unabhängig von der Verordnung ist bereits am Montag eine Regelung des HVV in Kraft treten, mit der Verstöße gegen die Maskenpflicht mit einer Vertragsstrafe sanktioniert werden. Wer ohne korrekt sitzende, Mund und Nase bedeckende Maske in den HVV-Verkehrsmitteln oder im fahrkartenpflichtigen Bereich der Haltestellen angetroffen wird, muss 40 Euro zahlen. Weiterhin nicht arbeiten darf das Prostitutionsgewerbe. Zum Schutz besonders verletzlicher Personengruppen dient die Regelung, dass Einrichtungen für öffentliche Unterbringung, Einrichtungen der Eingliederungshilfe, sowie Pflegeeinrichtungen, nicht von Personen betreten werden dürfen, die zuvor in einem Risikogebiet waren. Diese dürfen die Einrichtungen erst wieder besuchen, wenn sie einen negativen Test vorweisen können oder eine 14-tägige Quarantäne durchgeführt haben.



Wieder möglich: Auch Fußball in unteren Ligen wie hier auf der Wilstorfer Höh
Foto: Schumacher

„Ein Verkehrskonzept liegt noch nicht vor“

Ehestorfer Heuweg: Steht nächster Ärger ins Haus?



Die zuständige Behörde für Verkehr und Mobilitätswende (BVM) hat laut eigener Aussage noch kein schlüssiges Verkehrskonzept für die Umsetzung des restlichen 2. Bauabschnitts
Foto: W. Marsand

■ (mk) Hausbruch. Und täglich grüßt das Murmeltier: Kaum eine Straßenbaustelle hat in den letzten Monaten für so viel Ärger gesorgt wie die am Ehestorfer Heuweg im Bezirk Harburg. Eine verspätete Bauzeit, mehrere Vollsperrungen, ein lange unentdeckter Freiraum mit Kriegsmunition unter der Erde, Insolvenzen von Gewerbetreibenden, begleitet durch eine schlechte Informationsarbeit der Stadt. Dazu kommen fast 15 Millionen Euro Kosten, die die Baumaßnahme mittlerweile verschlungen habe.

Aber damit nicht genug: Die extra für den grünen Senator Anjes Tjarks neu zugeschnittene Behörde für Verkehr und Mobilitätswende (BVM) scheint keine Ahnung über die weitere Vorgehensweise bei der Modernisierung des Ehestorfer Heuweges im letzten Bauabschnitt zwischen B73/Cuxhavener Straße und Bre-

denbergsweg zu haben. Dieser Eindruck erhärtet sich nach der Lektüre der Antwort der BVM auf eine „Kleine Anfrage“ des CDU-Bürgerschaftsabgeordneten André Trepoll. Dieser hatte wissen wollen, ob etwas dran sei an den Spekulationen, wonach der Ehestorfer Heuweg 2021 für die Sanierung des restlichen Abschnitts für ein halbes Jahr gesperrt werden soll. „Ein Verkehrskonzept für die Umsetzung des restlichen 2. Bauabschnitts liegt noch nicht vor“, lautet die nicht gerade vertrauensvoll klingende Antwort der zuständigen Behörde. Diese hatte in einem Vorwort zu ihren Antworten auf weitere Details der Baustellen-Planung bemerkenswerte Feststellungen von sich gegeben. „Bereits vor Beginn der Straßenbauarbeiten im ersten



André Trepoll
Foto: CDU

Bauabschnitt gab es gegen die vorgesehene Vollsperrung eine zunehmende Beschwerdelage. Dies führte dazu, dass die Verkehrsführung von einer Vollsperrung in eine halbseitige Bauweise mit zweimal täglich wechselndem Einbahnstraßenverkehr maßgeblich geändert wurde. Damit entfiel eine wichtige Vertragsgrundlage und in der Folge führte dies zu einem gestörten Bauablauf, einer erheblich längeren Bauzeit sowie entsprechenden Mehrkosten im ersten Drittel der Gesamtstrecke.

Fortsetzung auf Seite 7

ULRICH & ULRICH IMMOBILIEN

FÜR SIE VOR ORT!
04105 - 55 59 55
www.ulrich-ulrich.de

Klönen im Gorch-Fock-Haus

■ (pm) Finkenwerder. Guten Zuspruch fand der erste Klönnachmittag unter Coronabedingungen für Mitglieder der Heimatvereinigung im Gorch-Fock-Haus. Für die nächsten Termine im September, jeweils Mittwoch um 15 Uhr, sind noch Plätze frei. Eine Anmeldung unter Tel. 30891584 oder uhansenfkw@gmail.com ist erforderlich.

Etwas Besonderes

■ (pm) Finkenwerder. Da wegen Corona auch die Veranstaltungen in der Bücherhalle Finkenwerder, Ostfrieslandstraße 5, alle brachliegen, hat sich die Bücherhalle für die kleinen Kunden etwas Besonderes ausgedacht. Christina Neustadt, Leiterin der Bücherhalle, erläutert: „Die Kinder holen sich bei uns eine Tüte ab. Sie enthält ein Bilderbuch, eine Bastelanleitung und das passende Bastelmaterial. Zum nächsten Termin bringen die Kinder die Tüte wieder mit und sie wird neu befüllt mit einem neuen Bilderbuch und einem neuen Bastelset. Wer mag, kann sein Kunstwerk mitbringen, wir machen ein Foto und präsentieren es auf unserer Portalseite im Internet.“ Abholtermin: 1. September.

PAHL GMBH

ERSTE HILFE FÜR IHR AUTO.

Ob Lackblessur oder Delle: Für Ihren Unfallschaden haben wir immer das richtige Rezept. Professionell und zuverlässig – mit uns wird Ihr Auto schnell wieder gesund.

Pahl GmbH · Hittfelder Kirchweg 21 · 21220 Seevetal / Maschen
Tel. 041 05/4885 · Fax 041 05/4886 · www.identica-pahl.de

DIE KAROSSERIE- UND LACKEXPERTEN IDENTICA

Westenberg Das Gartencenter AN DER B73

Herbst-Aktion

Bei einem Einkauf

ab 30,- Euro

schenken wir Ihnen einen Chrysanthemenbusch

An der B 73 Buxtehude/Immenbeck • Telefon 0 41 61 / 8 12 82
Öffnungszeiten: Montag - Freitag 9.00 - 18.00 Uhr • Samstag 9.00 - 16.00 Uhr

Christin Dittmer & Victoria Westenberg

Unser Team für Ihre Geschäftsanzeigen



Jens Kalkowski
Verlagsleitung
Tel. 040 70101715
j.kalkowski@neuerruf.de



Uwe Sakowski
Medienberater
Tel. 040 70101730
u.sakowski@neuerruf.de



Carmen Steinert
Medienberaterin
Tel. 040 70101732
c.steinert@neuerruf.de

der neue



Die Lokalbörse
zum Wochenende
in Hamburgs Süden

Ausstellung „Imagination“

Künstler Ralf Schwinge debütiert im Kulturhaus

■ (mk) Neugraben. Der Harburger Zeichner und Illustrator Ralf Schwinge stellt erstmals im Kulturhaus Süderelbe aus. „Imagination“ ist der Titel seiner Ausstellung, die der Künstler mit eigenen Worten als eine Zusammenstellung „surrealer Landschaften mit scheinbar wild zusammengewürfelten Elementen zu kryptisch wirkenden Botschaften“ beschreibt. Mit der Vernissage am Freitag, 11. September, um 19 Uhr eröffnet das Kulturhaus erstmals seit dem Corona-Lockdown wieder eine Kunstausstellung in seinen Räumen im 1. Obergeschoss des BGZ Süderelbe, Am Johannisland 2 in Neugraben.

Die Finissage von Schwinges Ausstellung am Donnerstag, 22. Oktober, wird zugleich die diesjährigen Kulturtage Süderelbe eröffnen und – unter Auflagen und mit begrenzter Besucherzahl – den Auftakt zu einem vielseitigen Kulturprogramm im Stadtteil geben. Ralf Schwinge ist als Illustrator des „Harburger Blatts“ einem großen Publikum bekannt, hat u. a. schon mehrere Flächen im öffentlichen Raum gestaltet (z. B. auch die „Fischhalle Harburg“) sowie kürzlich den neu eröffneten Kunstautomaten am Kulturkiosk Blohmstraße bemalt. Zudem gibt er ab sofort im Kulturhaus Süderelbe donnerstags den Kurs „Zeichnen – Stilleben“ von 15 bis 17.30 Uhr, der vorher langjährig von der Künstlerin Dörte Ellerbrock geleitet wurde. Schwinges Arbeit und Wirken kann unter www.into-art.de eingesehen werden. Die Bilder können montags bis freitags 10 bis 18 Uhr im Kulturhaus angesehen werden. Anmeldungen für die Vernissage „Imagination“ am Freitag, 11. September, um 19 Uhr im Kulturhaus Süderelbe bitte aufgrund begrenz-



Der Harburger Zeichner und Illustrator Ralf Schwinge stellt erstmals im Kulturhaus Süderelbe aus

Foto: R. Schwinge

ter Plätze telefonisch unter 040 7967222 oder per E-Mail an info@kulturhaus-suederelbe.de.

Hamburg eröffnet Kfz-Zulassungsstelle im Internet

Neuzulassung und Abmeldung online

■ (pm) Hamburg. Ab sofort können Neufahrzeuge im Internet zugelassen werden. Mit der Einführung der Stufe 3 der internetbasierten Fahrzeugzulassung (i-Kfz) ist der Gang zur Behörde zwar weiterhin möglich, aber nicht mehr zwingend notwendig. Das neue Angebot steht allen zur Verfügung, die die elektronische Identifizierungsfunktion ihres Personalausweises nutzen. Das geschieht entweder mittels Kartenlesegerät oder per Smartphone-App (AusweisApp2), mit den neuen – maximal etwa zwei Jahre alten – Android- und iOS-Smartphones. Die Online-Verwaltungsleistung ist im Serviceportal zu finden: <https://serviceportal.hamburg.de>. Sie entsteht in Zusammenarbeit mit dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur (BMVI) und dem Kraftfahrt-Bundesamt (KBA).

In Hamburg ist es schon seit Ende 2019 möglich, Fahrzeuge digital abzumelden. Mit der jetzt ermöglichten Zulassung sogenannter fabrikneuer Fahrzeuge ist ein weiterer Meilenstein erreicht.

Hintergrund

Die Entwicklung der internetbasierten Fahrzeugzulassung erfolgt stufenweise. Die Vorteile für die Bürgerinnen und Bürger: Keine Fahrten zum Verkehrsamt, keine Vorlauf- und Wartezeiten bei den Zulassungsbehörden, keine Terminbuchung mehr. Der Online-Service ist rund um die Uhr nutzbar, denn die Durchführung kann bequem und einfach von Zuhause oder allerorts erfolgen.

Alle Informationen und den Online-dienst finden Sie unter www.hamburg.de/lbv.

Kunst im Garten

Ausstellung in Moorburg



Die Ausstellung „Kunst im Garten“ in Moorburg findet am 29./30. August und 5./6. September statt

Foto: Antje Gerdts

■ (mk) Moorburg. Kunst im Garten: Das kann vieles sein, Skulpturen auf dem Rasen, Leinwände in den Bäumen, kunstvoll angelegte Beete oder aber Steinmosaiken im Boden. Die Möglichkeiten, sich Kunst im Garten vorzustellen, sind nahezu unbegrenzt. Hier handelt es sich um den Garten von Antje C. Gerdts, einem verwunschenen Ort in Moorburg: kein Haus, kein Strom, umgeben von Kopfweiden und Gräben. Ein Garten, in den man nur über eine Brücke gelangt und der „sich selbst kriecht“, wie es die Künstlerin aus Hausbruch formuliert „Ich arbeite mit dem, was mir dieser Platz zur Verfügung stellt, folge dem, was da ist und gestalte ganz im Sinne des Recycling. So sind mittlerweile viele neue Räume gewachsen, der Garten selbst wird zu Kunst und

ich habe mir den perfekten Rahmen für meine Pflanzenkunst und meine Skulpturen geschaffen“, sagt Gerdts. Zu Gast ist die Moorburger Künstlerin Olympia Sprenger mit ihrer Fotokunst. „Wir sind uns letztes Jahr dort zufällig begegnet“, erzählt Gerdts. „Schnell gab es die Idee für ein gemeinsames Projekt in diesem besonderen Garten“. Entstanden sei etwas völlig Neues, eine spannende, tief berührende Serie von Portraits, in denen Kunst, Künstlerin und Garten aufs Innigste miteinander verschmelzen. Die Ausstellung ist an beiden Wochenenden 29./30. August und 5./6. September, jeweils Sa./So. von 11 bis 17 Uhr geöffnet. Die Ausstellung findet im Freien statt. Alle Hygiene- und Abstandsbestimmungen werden eingehalten.

DIE BESTATTUNG IN DER NATUR.

Besuchen Sie uns im FriedWald Buxtehude.

Lernen Sie bei einer kostenlosen Waldführung den FriedWald kennen. Erfahrene FriedWald-Förster zeigen Ihnen den Wald und beantworten alle Fragen rund um Baumbestattung, Vorsorge und Beisetzungsmöglichkeiten.

Termine: 05. und 19. September, jeweils 14 Uhr

Jetzt informieren und anmelden: 06155 848-200 oder www.friedwald.de/buxtehude

www.marktplatz-suederelbe.de

Pflanzenmarkt — Spezial 2020

im Freilichtmuseum am Kiekeberg.

Sommerlicher Pflanzenmarkt
Am 29. und 30. August findet im Freilichtmuseum am Kiekeberg der „Pflanzenmarkt – Spezial 2020“ statt. Pflanzenfreunde können, an der frischen Luft, auf dem gesamten Museums Gelände das besondere Angebot der Pflanzenzüchter aus dem In- und Ausland entdecken.



www.kiekeberg-museum.de

29./30. August, 10-18

Eintritt: 9 Euro



Freilichtmuseum am Kiekeberg.

Maskenpflicht im gesamten Gelände!

Apotheken-Notdienst

Nachtdienst:

8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr

Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.

– Sämtliche Angaben ohne Gewähr –

August/September 2020

Sa. 29	G	Mi. 02	L
So. 30	H	Do. 03	M
Mo. 31	J	Fr. 04	N
Di. 01	K	Sa. 05	U

Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

Und so erreichen Sie die Apotheken:

- A Markt Apotheke Neugraben
Marktpassage 7, Tel. 70 10 06-0
- B Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf)
Bahnhofstraße 35 d, (MPC) Tel. 70 01 52-0
- B Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)
Reeseberg 62, Tel. 763 31 31
- C Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek)
Gordonstraße 2, Tel. 763 80 08
- C Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder)
Steendiek 42, Tel. 74 21 82-0
- C Vering-Apotheke (Wilhelmsburg)
Veringstraße 37, Tel. 75 76 63
- D – keine Apotheke in Süderelbe –
Info-Telefon 0800 0022833
- D Apotheke an der Moorstraße (Harburg)
Moorstraße 2, Tel. 77 75 63
- E Apotheke am Inselepark (Wilhelmsburg)
Neuenfelder Straße 31, Tel. 302 38 69 90
- F Arcaden-Apotheke (Harburg)
Lüneburger Straße 45, Tel. 30 09 21 21
- G Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld)
Gazertstraße 1 (S-Bahn Heimfeld), Tel. 765 44 99
- H Mühlen-Apotheke (Neugraben)
Neugraber Bahnhofstraße 33, Tel. 701 50 91
- H Vivo Apotheke (Harburg)
Lüneburger Straße 18, Tel. 76 75 57 72
- J Schäfer-Apotheke (Harburg)
Harburger Rathausstraße 37, Tel. 76 79 30-0

- K Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld)
Heimfelder Straße 1, Tel. 77 39 09
- K Striepen-Apotheke (Neuwiedenthal)
Striepenweg 41, Tel. 70 20 87-0
- L Fischbeker Apotheke (Fischbek)
Fischbeker Heuweg 2a, Tel. 701 84 83
- L Stern-Apotheke (Harburg)
Mehringweg 2/Ecke Eißend. Str., Tel. 790 61 89
- M apo-rot Millennium-Apotheke (Harburg)
Schloßmühlendamm 6, Tel. 76 75 89 20
- M Ulex-Apotheke am Markt (Finkenwerder)
Steendiek 8, Tel. 74 21 71-0
- N Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf)
Bahnhofstraße 26, Tel. 700 13 83-0
- N Damian Apotheke am Sand (Harburg)
Sand 35 (am Blumenmarkt), Tel. 77 79 29
- O Altländer Apotheke Neuenfelde
Nincoper Straße 156, Tel. 30 38 94 44
- O City-Apotheke (Harburg)
Seeveplatz 1, Tel. 76 62 13 60
- P Lavendel Apotheke (Harburg)
Hainholzweg 67, Tel. 79 14 48 12
- P Menge-Apotheke (Wilhelmsburg)
Reinstorfweg 10a/Ldz. Mengestr., Tel. 753 42 40
- Q Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal)
Rehstiege 22, Tel. 702 07 30
- R Deich-Apotheke (Georgswerder)
Neuenfelder Straße 116, Tel. 754 21 93
- R Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)
Bremer Straße 14, Tel. 77 20 47

- S Galenus-Apotheke (Harburg)
Ernst-Bergeest-Weg 55, Tel. 760 30 65
- S Ulen-Apotheke (Neugraben)
Groot Enn 3, Tel. 701 86 82
- T Hubertus-Apotheke (Wilhelmsburg)
Veringstraße 36, Tel. 75 66 00 14 14
- T WeVital Apotheke (Harburg)
Am Wall 1, Tel. 320 27 18 88
- U Distel-Apotheke (Wilhelmsburg/Georgswerder)
Krieterstr. 30/Ärztehaus, Tel. 754 01 01 od. 754 03 03
- U Pluspunkt-Apotheke im Phoenix-Center (Harburg)
Hannoversche Straße 86, Tel. 30 08 86 96
- W Panorama-Apotheke (Harburg)
Harburger Ring 8-10, Tel. 765 23 24
- W SEZ-Apotheke
Cuxhavener Straße 335, Tel. 701 40 21
- X Apotheke im Marktkauf (Harburg)
Seeveplatz 1, Tel. 76 62 13 60
- X VitAlex-Apotheke (Neu Wulmstorf)
Schifferstraße 2, Tel. 70 10 64 64
- Y Berg-Apotheke (Harburg)
Trelder Weg 5, Tel. 763 51 91
- Y Sonnen-Apotheke (Elbstorf)
Mühlenstraße 2d, Tel. 04168 91 16 96
- Z Apotheke am Veritaskai (Harburg)
Veritaskai 6, Tel. 30 70 19 11
- Z Apotheke im Niedersachsenhaus (Heimfeld)
Heimfelder Straße 42, Tel. 7 90 53 25

WICHTIGE NOTRUF

- Polizei Harburg,
Lauterbachstraße 7 4 28 65 46 10
- Polizei Neugraben 4 28 65 47 10
- Polizei Neu Wulmstorf 33 44 19 90
- Polizei Finkenwerder 4 28 65 47 60
- Polizei Wilhelmsburg 4 28 65 44 10
- Bundespolizeistation Harburg 765 50 17
- Polizei, Notruf, Überfall 110
- Feuer, Rettungsdienst, 1. Hilfe 112
- Rettungsdienst der Hilfsorganisat. 1 92 22
- Rettungsdienst des DRK 1 92 19
- Arzneimittel-Information. 70 20 87-0
- Gift-Information-Nord. 0551-192 40
- Behinderten Taxi 44 10 11
- Tierärztlicher Notdienst 43 43 79
- Zahnärztlicher Notdienst**
(Mittwoch-Nachmittag und Wochenende) 18 03 05 61
- Notarzt-Zentrale** 11 61 17
- Ärztlicher Notdienst** 22 80 22
- Informationen unter: www.aponet.de**

Strenge Auflagen für LPT

Stärkung des Tierschutzes auch auf Bundesebene geplant

■ **(mk) Neugraben.** Diese Entwicklung wird bei Tierschützern für Verständnis und Entsetzen sorgen. Die Behörde für Justiz und Verbraucherschutz (BJV) belegt das Unternehmen Laboratory of Pharmacology and Toxicology GmbH & Co. KG (LPT) an ihrem Standort in Neugraben zwar mit strengen Auflagen, LPT darf aber weitermachen. Hamburg wird sich außerdem im Bundesrat dafür einsetzen, dass Tierversuche, wo möglich, vermieden und Tierleid gemindert wird.

Zuletzt haben die Ende des Jahres 2019 aufgedeckten Missstände in der Tierversuchseinrichtung des Unternehmens LPT am Standort in Mienenbüttel gezeigt, dass Verbesserungen im Versuchstierschutz dringend erforderlich seien, heißt es in einer Pressemitteilung der BJV. In diesem Zusammenhang waren dem Unternehmen auch für den Standort in Neugraben alle bestehenden Genehmigungen widerrufen und alle Versuchsvorhaben mit sofortiger Wirkung untersagt worden. Nachdem LPT zwischenzeitlich unter anderem einen neuen Geschäftsführer, einen neuen Tierschutzbeauftragten und neue Tierversuchsleiter bestellt hat, wurde mit einer Entscheidung des Ober-



Tausende von Tierschützern demonstrierten in Neugraben gegen LPT

verwaltungsgerichts Hamburg von Mitte Juli 2020 die aufschiebende Wirkung der Widersprüche des Unternehmens entgegen der behördlichen Entscheidungen wiederhergestellt und der Betrieb am Standort Neugraben so grundsätzlich wieder erlaubt. Gleichwohl hatte LPT den Betrieb zunächst nicht wieder aufgenommen. Die BJV hat LPT nunmehr diverse Auflagen für den Fall des neuerlichen Betriebs am Standort in Hamburg aufgegeben. Diese betreffen vor allem Informationen zu

personellen Veränderungen und die Sachkunde des Personals sowie die genaue und überprüfbare Dokumentation zum Wohlergehen der Tiere. Die behördlichen Kontrollen des Unternehmens LPT am Standort Hamburg werden dann nochmals verstärkt, erläutert die BJV.

Tierversuche seien derzeit für bestimmte medizinische Fragestellungen noch ein wichtiger Baustein. Um künftig Tierversuche und vor allem unnötiges Tierleid stärker zu kontrollieren und zu reduzieren,

wird Hamburg auf Bundesebene insbesondere darauf drängen, alle Möglichkeiten auszuschöpfen, um Tierversuche zu vermeiden. Jedes Tierversuchsvorhaben soll genehmigungspflichtig sein. Außerdem sollen die vorgeschriebenen Kontrollintervalle für Einrichtungen und Betriebe, in denen Tierversuche durchgeführt werden, von dreijährlich auf mindestens jährlich verkürzt werden. Die Besichtigungen sollen in der Regel unangekündigt stattfinden. Weiter soll Tierschutzbeauftragter nur noch

werden dürfen, wer einen veterinärmedizinischen Hochschulabschluss hat. Die Erkennung, Bewertung und Behandlung von Schmerzen und Leiden bei Tieren erfordert fundierte Fachkenntnisse. Darüber hinaus sollen Tierversuchseinrichtungen oder -betriebe grundsätzlich verpflichtet werden, kontinuierlich Maßnahmen und Verfahren zur Entwicklung von Alternativen zum Tierversuch anzustrengen und auch zu veröffentlichen. Schließlich soll geprüft werden, inwieweit für die Öffentlichkeit eine über die bisherigen Möglichkeiten hinausgehende Transparenz und Zugang zu Informationen über Tierversuche geschaffen werden kann, erklärt die BJV.

Die Senatorin für Justiz und Verbraucherschutz, Anna Gallina, sagt dazu: „Verbesserungen beim Versuchstierschutz sind dringend notwendig und längst überfällig. Tierversuche sollen, wo irgend möglich, vermieden werden. Wir wollen daher jetzt mit unserer Initiative wichtige Schritte in die richtige Richtung unternehmen und dafür sorgen, dass deutlich mehr und unangekündigte Kontrollen stattfinden und die Unternehmen verpflichtet werden, Alternativen zum Tierversuch voranzubringen.“

Als „reine Augenwischerei“ bezeichnet Dr. med. vet. Corina Gericke, stellvertretende Vorsitzende von Ärzten gegen Tierversuche die Auflagen. „Affen, Hunde, Ratten, Mäuse und andere Tiere werden beim LPT

im Auftrag der chemischen und pharmazeutischen Industrie vergiftet – von Wohlergehen kann also keine Rede sein.“ Beim berüchtigten Botox-Test, der bis zu seiner Schließung beim LPT in Hamburg durchgeführt wurde, leiden die Mäuse 3-4 Tage an Lähmungen und Atemnot bis sie schließlich qualvoll an dem Nervengift ersticken. „Kontrollen und Sachkunde helfen den Tieren im Todeskampf nicht“, meint die Tierärztin.

Dass das Todeslabor jetzt fast wie bisher weitermachen darf, ist nach Auffassung des Ärztevereins ein Schlag ins Gesicht von mehr als einer Million Tierschützern, die auf einer Online-Petition die Schließung des Labors gefordert hatten, von mehr als 15.000 Menschen, die in Hamburg demonstriert haben und den unzähligen Aktivisten, die Tag und Nacht vor den Laboren Mahnwache gehalten haben.

Ärzte gegen Tierversuche fordert von der Hamburger Politik, sich für einen Ausstieg aus dem Tierversuch einzusetzen. „Tierversuche sind ein Relikt aus dem 19. Jahrhundert, das endlich abgeschafft werden muss.“ Der Verein zeigt mit seiner unlängst online gegangenen NAT-Datase, welche Vielzahl an tierversuchsfreien, humanrelevanten Testmethoden es bereits gibt, Systeme - etwa mit menschlichen Miniorganen - die im Gegensatz zum Tierversuch für den Menschen relevante Ergebnisse liefern.

„Wir wollen Verkehrswende durchwenden“

StadtRAD-Ausbau in Harburg

■ **(mk) Süderelbe.** In den letzten Monaten sind durch die Senatsumbildung nach den Bürgerschaftswahlen im Februar auch die Behörden umstrukturiert worden und haben teilweise neue Zuständigkeiten erhalten. Inzwischen ist dieser Umbau abgeschlossen und die Behörden widmen sich wieder ihrer Alltagsarbeit. Damit steht auch der Ausbau des StadRAD-Systems wieder auf der Tagesordnung. In den nächsten zwei Jahren sollen viele neue Stationen in Hamburg entstehen. Der Neugraber Verkehrspolitiker und SPD-Bürgerschaftsabgeordnete Matthias Czech erklärte hierzu: „Die Anzahl der Stadtradrastationen soll in ganz Hamburg um 145 Stationen erweitert werden und so zukünftig fast das gesamte Stadtgebiet abdecken. Hierbei sollen vor-



Matthias Czech

Foto: ein

allem Bahnhöfe und Stadtteilzentren erschlossen werden. In Süderelbe wird die erste StadtRAD-Station im Vogelkamp errichtet werden. Die Station „Zum Wachtelkönig“ im Zaunwickenweg wird ab Herbst die-

ses Jahres die roten Räder zur Ausleihe anbieten. Derweil laufen für zwei Stationen im Fischbeker Heidebrook die letzten Abstimmungen zwischen der Verkehrsbehörde, der Bezirksverwaltung und der IBA. Ich hoffe, dass diese im Frühjahr nächsten Jahres eröffnet werden können und so helfen, das Neubaugebiet autotarm zu erschließen.“

Bis Ende 2022 sollen noch weitere Stationen in Süderelbe hinzukommen. In Fischbek sollen der S-Bahnhof Fischbek und das Fischbeker Zentrum StadtRAD-Stationen erhalten. In Neugraben werden am Neugrabener Markt/Neugrabener Bahnhofstraße und am S-Bahnhof Neugraben (Nordseite und Südseite) Stationen erreicht werden. Hausbruch wird an der S-Neuwiedenthal und der Straßenkreuzung Hausbruch



In Süderelbe soll die erste StadtRAD-Station im Neubaugebiet Vogelkamp errichtet werden Foto: mk

Rehrstieg/Hausbrucher Straße StadtRAD-Stationen erhalten. Matthias Czech fügt hinzu: „Auch außerhalb von Süderelbe wird StadtRAD weiter ausgebaut werden, so wurde vor Kurzem eine zusätzliche Station Göhlbachtal/Berufliche Schule Harburg in Betrieb genommen. Weiter sind Stationen in Rönneburg am Hüllbeen/Küstersweg, in Eißendorf am Strucksburg, in Marmstorf am EKZ Ernst-Bergeest-Weg und in Sinstorf an der Ecke Winsener Straße/Sinstorfer Kirchweg geplant. Diese sollen alle bis Ende 2022 fertiggestellt sein. Wir wollen in Hamburg eine Verkehrswende durchführen und den Ausstoß von klimaschädlichen Gasen deutlich reduzieren. Das StadtRAD-System kann hierzu einen Beitrag leisten, wenn es flächendeckend angeboten wird.“

Vogel aus misslicher Lage befreit

Tierischer Einsatz der Feuerwehr

■ **(mk) Hausbruch.** Das kam der Hausbrucher SPD-Politikerin Jutta Reckewell komisch vor. Aus ihrem Lüftungsschacht im Badezimmer drangen merkwürdige Geräusche



Foto: Berufsfeuerwehr Süderelbe

in ihr Haus. „Erst dachte ich, dass das Windgeräusche sind. Dann kümmerte ich mich zunächst nicht mehr darum. Als ich später wieder eine Art von Flattern an derselben Stelle vernahm, wollte ich der Sache auf den Grund gehen“, erinnert sich Reckewell. In den Lüftungsschacht wollte sie aber nicht greifen, wer weiß, was da drin ist. Es folgte ein Anruf bei der Polizei, diese verwies sie an die Berufsfeuerwehr Süderelbe. Zwei Feuerwehrleute lüfteten dann das Geheimnis. Als sie den Lüftungsschacht geöffnet hatten, flog den Rettungskräften eine kleine Meise entgegen. Der Piepmatz war irgendwie in den Schacht gelangt, fand aber keinen Ausweg mehr. Der unverletzt gebliebene Vogel wurde von seinen Rettern im wahrsten Sinne des Wortes wieder an die frische Luft gesetzt. Reckewell zeigte sich erleichtert ob der Rettung des Vogels. Sie bedankt sich auf diesem Wege nochmals herzlich bei den Feuerwehrleuten für ihr promptes wie professionelles Handeln.

GETRÄNKELAND

ERFRISCHEND ANDERS

DIE
GETRÄNKE
KÖNNER

NEU WULMSTORF
MATTHIAS-CLAUDIUS-STRASSE 16-20
GÜLTIG 31.08. - 12.09.2020

Hermes
PaketShop

Bitburger verschiedene Sorten 15% SPAREN 4,60 3,99 AKTIONSPREIS 4 x 0,33l 11/2,02 € zzgl. 0,48 € Pfand	MITWOCHE KRACHER GÜLTIG NUR AM 02.09.2020 Gessner verschiedene Sorten 29% SPAREN 9,99 20 x 0,5l 11 = 1,00 € zzgl. 4,50 € Pfand	Flensburger verschiedene Sorten DOPPELKASTEN 14% SPAREN 27,50 23,- AKTIONSPREIS 2 x 20 x 0,33l 11/1,74 € zzgl. 0,00 € Pfand 20% SPAREN 6,00 3,99 AKTIONSPREIS 6 x 0,33l 11/2,02 € zzgl. 0,90 € Pfand	hella Mineralwasser verschiedene Sorten 15% SPAREN 6,40 5,49 AKTIONSPREIS 12 x 1,8l PET-Cycle 11/0,46 € zzgl. 4,50 € Pfand
Krombacher's Fassbrause oder Brautradition verschiedene Sorten 17% SPAREN 4,70 3,99 AKTIONSPREIS 4 x 0,33l Träger 11/2,02 € zzgl. 0,48 € Pfand	Carlsberg Beer 10% SPAREN 9,99 8,99 AKTIONSPREIS 17 x 0,5l 11/1,63 € zzgl. 2,38 € Pfand 12% SPAREN 10,99 14,99 AKTIONSPREIS 20 x 0,5l 11/1,50 € zzgl. 3,10 € Pfand oder 24 x 0,33l 11/1,89 € zzgl. 3,42 € Pfand	Holsten verschiedene Sorten 15% SPAREN 12,50 10,99 AKTIONSPREIS 20 x 0,5l 11/1,10 € zzgl. 3,10 € Pfand oder 24 x 0,33l 11/1,39 € zzgl. 3,42 € Pfand	Bionade verschiedene Sorten 17% SPAREN 0,95 0,79 AKTIONSPREIS 12 x 0,33l Flasche 11/2,39 € zzgl. 0,06 € Pfand 16% SPAREN 9,40 7,99 AKTIONSPREIS Kasten 12 x 0,33l Glas 11/2,02 € zzgl. 2,46 € Pfand
Grevensteiner Original Landbier 18% SPAREN 5,40 4,49 AKTIONSPREIS 6 x 0,33l 11/2,27 € zzgl. 0,48 € Pfand	Paulaner Hefeweizen verschiedene Sorten 11% SPAREN 9,40 8,49 AKTIONSPREIS 10 x 0,5l 11/1,70 € zzgl. 1,55 € Pfand 14% SPAREN 10,49 15,99 AKTIONSPREIS 20 x 0,5l 11/1,00 € zzgl. 3,10 € Pfand	MITWOCHE KRACHER GÜLTIG NUR AM 09.09.2019 Beck's verschiedene Sorten 39% SPAREN 9,99 20 x 0,5l 11/1,24 € zzgl. 3,10 / 3,42 € Pfand	Red Bull Energy Drink verschiedene Sorten 29% SPAREN 1,30 0,99 AKTIONSPREIS 0,25l Dose 11/1,96 € zzgl. 0,25 € Pfand

WIR GEBEN DIE MEHRWERTSTEUERSENKUNG 1:1 AN SIE WEITER! - ABZUG AN DER KASSE -

IRRTUM VORBEHALTEN. WARE WIE IM MARKT VORHANDEN & SOLANGE DER VORRAT REICHT.
GETRÄNKELAND HEDERBACH GMBH & CO. KG - HAUPTSTRASSE 103 A - 18107 ELMHOIST

f

GETRÄNKELAND.COM

EEN SNACK OP PLATT

Vun Apenschann un Muulapen

Kommentar von Uwe Hansen

Mitünner findt sük in uns hochdüütsche Spraak sülsms de Bewies dorför, wat dat Platt de öllere Spraak is. Un ok de Bewies dorför: Platt is wirklich de Spraak van de Norddüütschen wesen.

Dat füll mi annerlest in, as ik in een Kinnerbook de Fraag fynn, wat woll Muulapen (Maulaffen) sünd! De gifft dat jo nich in de Zoologie un ok nich in de Theorie van uns Affstammung! Un mennigmool is dat jo een Apen-schann (Affenschande), wenn du as Opa nich de Antwort op de Fraag in een Kinnerbook weests. Ober de Antwort kannst du fin, indem du dat deihst, wat de meisten van uns öllere in de Risiko-Generation noch liert hebbt. In de Beuker kieken!

Kiekst du in den Duden ünner „Affenschande“, denn so hölpt dat noch nich veel. Jichenswo twüschem „Adenauer“ un „Aga Khan“ steiht „Affenschande“ (ugs). Miehr nich! Ober bi „Maulaffen“ dor steiht Plur.: – feilhalten (ugs. für mit offenem Mund



Uwe Hansen

Foto: pm

www.marktplatz-süderelbe.de

Nächste Runde in der Causa Wegner

Ralf-Dieter Fischer (CDU) spricht von Stasi-Methoden

■ (pm) Harburg. Ein internes Schreiben an die Mitarbeiter des Gesundheitsamtes sorgt für Empörung, insbesondere in der CDU-Op-
position. Das Schreiben, unterzeichnet von der Sozialdezernentin Anke Jobmann – es liegt dem Neuen RUF vor – hatte, wie es der CDU-Fraktionsvorsitzende Ralf-Dieter Fischer formulierte, „wegen öffentlicher Berichterstattung über Vorgänge bei dem Ausscheiden des bisherigen erfolgreichen Leiters des Gesundheitsamtes und der Neubetzung der Stelle ein tiefes Misstrauen der Bezirksamtsleitung gegenüber den Mitarbeitern zum Ausdruck gebracht.“ Fischer weiter: „Es soll offenbar verhindert werden, dass die Öffentlichkeit einschließlich der gewählten Mitglieder der Bezirksversammlung über wichtige Vorgänge aus dem Amt informiert werden. Der Umstand, dass Mitarbeiter ultimativ aufgefordert werden, sich kurzfristig bei dem Vorgesetzten zu melden und ein etwaiges Fehlverhalten zu offenbaren, zeigt ein wenig nachvollziehbares und unkollegiales Verhalten in der Zusammenarbeit.“
In dem Schreiben heißt es: „Diese offensichtliche Weitergabe von dienstlichen, internen Informationen ist nicht nur ein Verstoß gegen die Verschwiegenheitspflichtung, die für alle Beschäftigten im Bezirksamt Harburg gilt, sondern sie untergräbt auch das oben benannte gegenseitige Vertrauen zwischen Mitarbei-



Ralf-Dieter Fischer

Foto: mk

terInnen und Leitungskräften. Sie als MitarbeiterInnen müssen darauf vertrauen können, dass Sie alle notwendigen Informationen zum frühestmöglichen Zeitpunkt erhalten, wir als Leitungsteam müssen darauf vertrauen können, dass Sie die transparent und frühzeitig kommunizierten Informationen nicht an Personen außerhalb des Gesundheitsamtes weiterreichen. Wenn dies nicht sichergestellt ist, wird die seit April d.J. bestehende Kommunikation nicht derselben Transparenz und Detailtiefe fortgesetzt werden können ... Die betreffenden Personen werden gebeten, sich umgehend, d.h. bis Freitag 17.7.2020 Dienstschluss bzw. bei Urlaub/Teilzeit bis Montag 21.7.2020 Dienst-

schluss, bei mir unter 0160 368 39 80 zu melden. Sollte sich niemand melden, werden wir direkt auf einzelne Kolleginnen bzw. Kollegen zugehen und sie zum Gespräch bitten.“ Bei den Vorgängen geht es in der Hauptsache um die Umstände der offiziellen Beurlaubung des ehemaligen Leiters des Gesundheitsamtes Robert E. Wegner, die dieser allerdings nie beantragt haben soll. Kleine Anfragen der Opposition und Medienberichte waren daraufhin die Folge.
Ralf-Dieter Fischer, Fraktionschef der CDU, ist empört: „Der Umstand, dass Mitarbeiter ultimativ aufgefordert werden, sich kurzfristig bei dem Vorgesetzten zu melden und ein etwaiges Fehlverhalten zu of-

fenbaren, zeigt ein wenig nachvollziehbares und unkollegiales Verhalten in der Zusammenarbeit“. Der Fraktionsvorsitzende der CDU hält es hingegen für selbstverständlich, wie von früheren Bezirksamtsleitern über Jahrzehnte praktiziert, die gewählten Abgeordneten umfassend über Vorgänge im Bezirksamt zu informieren. Den Druck, den die Leitung auf Mitarbeiter auszuüben versucht, findet er „beschämend“. Das konkrete Vorgehen erinnere ihn an „Stasi-Methoden“.
Aus diesem Grunde hat die CDU-Fraktion eine umfassende Anfrage an die Bezirksamtsleiterin Sophie Fredenhagen (die im eigentlichen Mittelpunkt der CDU-Kritik steht) zur Aufklärung des Sachverhalts gestellt. Eine Stellungnahme der Bezirksamtsleiterin lag bis Redaktionsschluss nicht vor.



Robert E. Wegner

Foto: pm

Damenschießclub Fischbek

Ein Verein stellt sich vor!

Stolz auf das Erreichte

Damenschießclub Fischbek blickt positiv auf 2021

■ (mk) Fischbek. Die besondere Schützensaison 2020 neigt sich dem Ende entgegen. Wenn üblicherweise alle Schützenfeste im Süderelberaum über die Bühne gegangen sind, veranstaltet der Damen-Schießclub Fischbek die alljährliche Vereinsmeister(innen)schaft. Das unterscheidet ihn von den „Großen“.
Aber nicht in diesem Jahr! So wie alle diesjährigen Schützenfeste



Die amtierende Meisterin Gabi Wentzien (2. v.l.) und ihre Adjutantinnen Steffi Mojen, Constanze Heidenreich-Systalla und Monika Gerkens machen bis 2021 weiter

Foto: Damenschießclub Fischbek

eine „Ehrenrunde“ bis ins nächste Jahr drehen. In der Funktion als Vizemeisterin 2019/20 wird das Quartett von Andrea Ort-Prigge begleitet. Nicht nur wegen Corona konnten die Damen des Damenschießclubs Fischbek in dieser Saison keine bzw. nur ganz wenige Schießabende durchführen. Unter anderem auch wegen des Umbaus der Schießanlagen (Kleinkaliber und Luftgewehr) des Schützenvereins Fischbek v. 1903 e.V., für dessen Räumlichkeiten die Damen mit den Herren eine Nutzungsvereinbarung für ihren Schießbetrieb getroffen haben. Da der Luftgewehrstand inzwischen fertiggestellt ist, kann hier wieder trainiert werden, allerdings nur unter Beachtung der derzeit vorgegebenen Hygiene- und Abstandsregelungen. Die Mitglieder

des Damenschießclubs Fischbek freuen sich nach eigenem Bekunden schon auf die Eröffnung des elektronischen KK-Standes. Auch die Corona-Krise kann den Damenschießclub Fischbek, der 1975 auf der ersten Jahreshauptversammlung von 24 Frauen aus der Taufe gehoben wurde, nicht in die Knie zwingen. Dafür ist der Stolz auf das Erreichte zu groß. In den viereinhalb Jahrzehnten ist der Damenschießclub auf 70 Mitglieder angewachsen. Das Alter der Schützinnen liegt zwischen 18 und fast 90 Jahren. Im Gründungsjahr zeigten die Damen, dass sie nicht nur einen Verein ins Leben gerufen haben, sondern dass sie ihn auch mit Leben erfüllen wollten. Im Mai 1975 beteiligte sich der Damenschießclub mit einer Sportmannschaft am Po-

kalschießen des SV Stillhorn. Seit damals sind die Fischbeker Schützinnen häufige Teilnehmerinnen auf solchen Veranstaltungen. Der Damenschießclub Fischbek richtete auch selbst zahlreiche Pokalschie-

der der Mitglieder im Damenschießclub Fischbek sorgen kurzweilige Ausflüge und die Weihnachtsfeier. Das Verhältnis des Damenschießclubs Fischbek zum Schützenverein Fischbek ist positiv. Die Zusammenarbeit der Vorstände gestaltet sich seit Jahrzehnten gedeihlich. Auch in Zeiten von Corona sprechen die 1. Vorsitzende des Damenschießclubs, Barbara Schultz, und der 1. Vorsitzende des Schützenvereins Fischbek, Detlef Biel, regelmäßig miteinander. Vor diesem Hintergrund gehen die Blicke der Mitglieder des Damenschießclubs Fischbek schon in das Jahr 2025, wenn das 50-jährige Jubiläum ansteht.

KFZ-MEISTERBETRIEB

AUTOTEILE

NEUGRABEN

Inhaber:
G. Eggers und J. Könecke

Tel. (040) 702 66 55

Cuxhavener Straße 333
21149 Hamburg

Tradition seit 1906

WALLNER

BESTATTUNGEN

WIR GEBEN IHRER TRAUER
RAUM UND ZEIT

040 / 701 83 46

Falkenbergsweg 72
21149 Hamburg

www.wallner-bestattungen.de

NORDHAUSEN

Raumgestaltung

www.nordhausenraumgestaltung.de

HH-Neugraben • Groot Enn 1–3 • Tel. 701 70 24

Wir wünschen
den Fischbeker Damen
weiter ein gutes Gelingen.

Thiemann

Otto Thiemann GmbH
Erdbau – Landschaftspflege
Fischbeker Weg 36 • 21149 Hamburg
Tel. 040/701 61 61 • Fax 040/701 35 06

Ich wünsche dem Damenschießclub Fischbek weiter alles Gute und viel Erfolg. Bleiben Sie alle gesund!



Matthias Czech MdHB
SPD-Bürgerbüro
Cuxhavener Straße 393a
21149 Hamburg
Tel. 040 / 87 60 96 43

SPD

DIE GANZE STADT IM BLICK



Vizemeisterin Andrea Ort-Prigge setzte sich 2019 gegen viele Mitbewerberinnen durch

Foto: Damenschießclub Fischbek

wegen der Corona-Krise ausfallen, findet auch bei den Fischbeker Damen die Vereinsmeisterschaft 2020 nicht statt. Wie die anderen Majestäten auch, wird die amtierende Vereinsmeisterin Gabi Wentzien mit ihren Adjutantinnen Monika Gerkens, Steffi Mojen und Constanze Heidenreich-Systalla

Noch fehlen zwei Stockwerke

Fraunhofer-Center im Binnenhafen

■ (pm) Harburg. Das künftige Gebäude des Fraunhofer-Centers für Maritime Logistik und Dienstleistungen wächst und wächst. Die Oberdecke des 5. Stockwerks ist bereits fertiggestellt. Noch fehlen zwei Stockwerke, die in den kommenden Wochen und Monaten gebaut werden. „Das Gebäude wird die architektonische Vielfalt des Harburger Binnenhafens erweitern“, ist sich Metin Hakverdi (SPD), für Harburg und Süderelbe im Bundestag, sicher. Er besuchte die Baustelle, um sich mit dem künftigen Leiter des Fraunhofer-Centers, Prof. Dr.-Ing. Carlos Jahn, über die Bedeutung und Aufgaben des Instituts im Rahmen eines Baustellenbesuchs auszutauschen. „Es ist ein Backsteingebäude und damit hanseatisch zurückhaltend“, so Hakverdis erster Eindruck. In jeder Etage des künftigen Gebäudes werden Labore zur Erforschung unterschiedlicher Themen unter-

gebracht. Im Labor Hafentechnik wird untersucht, wie Roboter künftig beim Entladen von Containern zum Einsatz kommen können. In einer anderen Etage soll es ein Labor geben, in dem mehrere Schiffssimulatoren stehen. Mehrere Brücken können so zusammengeschlossen werden und verschiedene Manöver gefahren werden. In einer simulierten Umgebung können so Schiffstypen und Manöver erprobt werden. „Die Simulatoren sollen aber auch für die Hafenplanung eingesetzt werden. Am Simulator kann man untersuchen, welche Manöver bestimmte Hafenkonfigurationen ermöglichen“, erläuterte Carlos Jahn und fuhr fort: „Der Hafen der Zukunft wird zunächst im digitalen Raum gebaut und im Hinblick auf die verschiedenen Notwendigkeiten und Bedürfnisse getestet, bevor es gebaut wird.“

Mit dem Fraunhofer-Center in unmittelbarer Nachbarschaft von Becker Marine-Systems in der Blohmstraße entsteht in Harburg ein maritimes Cluster. Wenn ein Unternehmen, das sich im Bereich Schifffahrt engagieren will, einen Standort sucht, dann wird es in Harburg einen guten Standort finden“, ist sich Hakverdi sicher und stellte fest: „Der Harburger Binnenhafen ist heute schon einer der wichtigsten Technologiestandorte Hamburgs. Er strahlt ins gesamte Bundesgebiet aus. Diese Entwicklung im Binnenhafen hat auch positive Effekte für die Harburger Innenstadt. Diese Effekte werden sich noch verstärken lassen, wenn eine gute Verbindung zwischen der Harburger Innenstadt und dem Harburger Binnenhafen gebaut wird“, sagt Hakverdi. Die Landschaftsbrücke wird immer eiliger, weil die positiven Effekte der guten Entwicklung im Harburger



Prof. Dr. Carlos Jahn und Metin Hakverdi vor dem im Bau befindlichen Fraunhofer-Center Foto: SPD

Binnenhafen sich so auch für die Harburger Innenstadt nutzbar machen lassen. Und auch andere Planungen, ob nun im Bereich Hotellerie oder Wohnungsbau, können darauf geprüft werden, ob sie einen Beitrag für die Entwicklung des Binnenhafens als Technologiestandort leisten. Zurecht weist Professor Jahn darauf hin, dass zu einem Wissenschafts- und Technologiestandort auch ein gutes Hotel gehört, die sich für Tagungen eignet. Hakverdi: „Im Harburger Binnenhafen entstehen die Arbeitsplätze der Zukunft. Die Erweiterung der TU, dieses neue Fraunhofer-Center sind geeignet, um der Stadtentwicklung Harburgs einen deutlichen Impuls zu geben.“



SICHERHEIT

rund ums Haus

Anzeige

Hier könnte Ihr Angebot platziert sein! Interessiert? Dann fordern Sie unsere Anzeigenpreise an.

(040) 70 10 17-0



Ruhiger schlafen!
Automatische Rollläden schützen vor Einbruch

- Anwesenheitssimulation durch Rollläden- und Lichtautomatik
- Security-Urlaubsschaltung
- Zentraler Schließbefehl

ROTERMUND
Großmoorbogen 13a • HH-Harburg
Tel.: 040-764 39 89 • www.rotermund-hh.de



SSN SICHERUNGSSYSTEME NORD

Alarmanlagen - Einbruchschutz - Videoüberwachung - Schließsysteme

Anerkannter Facherrichter des Landeskriminalamtes Niedersachsen

Hauptstraße 15 / 21228 Harmstorf
04105/9894947
040/60174717
www.SicherungsSysteme-Nord.de

IHRE SICHERHEIT LIEGT UNS AM HERZEN!



Peter Celik Schlüsseldienst

Vertrauen seit 1989



Mit Sicherheit Celik!

Fachmännische Beratung und Montage
Einbruchsicherung • Elektronische Schließsysteme • Schließanlagen
Tresore • Fenster/Türen • Beschriftung • Schilder • Stempel

Tel.: 040 / 700 05 02
Fax: 040 / 700 31 34
info@schluesseldienst-celik.de

Bahnhofstr. 29
21629 Neu Wulmstorf
www.schluesseldienst-celik.de

ROTERMUND: Schutz vor Einbruch

Rasch bestellen – Corona-Lieferengpässe

■ (rk) . Wegen sprunghaft gestiegener Einbruchsraten empfiehlt die Polizei verstärkt Sicherheitsmaßnahmen rund ums Haus. Firma Rotermund, Fachbetrieb für Rollladen- und Sonnenschutztechnik, setzt dabei auf motorisierte, automatisierte und einbruchhemmende Rollläden, die nicht nur Energieeinsparung durch Kälteschutz bieten, sondern auch gerade bei zunehmenden Hitzeperioden effektiv gegen Sonnenwärme wirken. Intelligente Systeme, wie u.a. Anwesenheitssimulationen durch Zeitschaltuhren für Rollläden, geben zusätzlichen Schutz bei Abwesenheit der Bewohner. Gleichzeitig vertraut Inhaberin Patrizia Rotermund, zu deren Kunden auch zahlreiche Polizisten

gehören, ausschließlich auf Markenhersteller, wie z.B. Somfy für Motor- und Steuerungssysteme. Infolge der Corona-Pandemie entstehen bereits Lieferengpässe und damit längere Lieferzeiten. Dies sollte bei der Planung dringend mit berücksichtigt werden. In den Ausstellungsräumen können sich die Kunden fachkundig und auf die individuellen Bedürfnisse zugeschnitten beraten lassen.

ROTERMUND
Großmoorbogen 13a
21079 Hamburg
Tel. 040 7643989
www.rotermund-hh.de
Mo., Di., Do. 10 bis 18 Uhr
Fr. 10 bis 15 + Sa. 10 bis 13 Uhr
Mittwochs geschlossen



Dem Einbrecher keine Chance geben! Foto: ein

Zuhause wohlfühlen

SicherungsSysteme Nord

■ (mk) Harmstorf. „Das Zuhause ist eine Wohlfühlinsel, hier möchten wir unsere Ruhe, möchten entspannen und uns geborgen fühlen. Ein sicherer Ort für uns, unsere Familie und alle, die wir lieben. Das ist es, was die Firma Sicherungssysteme Nord für Sie erhalten möchten, Sie gerne unterstützen und helfen“, sagt der Geschäftsführer von Sicherungssysteme Nord, Andreas Wolf. Als Unternehmensgründer obliegen ihm alle kaufmännischen Belange und das Qualitätsmanagement. „Als anerkannter Facherrichter, eingetragen bei der Landeskriminalpolizei in Niedersachsen, Hamburg und Schleswig-Holstein, bieten wir Beratung, Verkauf und selbstverständlich die fachgerechte Installation mechanischer Sicherungen, Alarmanlagen und Videoüberwachungsanlagen – alles aus einer Hand“, erklärt Andreas Wolf. „Keiner von uns möchte in die Situation kommen, dass in die eigene Wohnung oder das Haus eingebrochen wird, dass fremde Menschen in den eigenen Sachen rum-

wühlen. Damit es gar nicht erst dazu kommt, empfehlen wir Produkte des mechanischen Einbruchschutzes. Dazu zählen neben einem stabilen Schließzylinder auch Panzerriegel, Türzusatzschlösser oder Stangen. Die Auswahl ist groß und damit auch die Orientierung schwierig. Hier setzen wir an und passen unsere Empfehlungen punktgenau den Bedürfnissen und Gewohnheiten unserer Kunden an. Doch da bis zu 50 Prozent der Einbrüche am Nachmittag stattfinden, sensibilisieren wir auch darüber hinaus auf die Anwendung von Produkten wie Fensterstangen oder Riegel“, erläutert Andreas Wolf. Und wenn der Fremde doch eindringt, weil er eine Scheibe einschlägt oder durch Dachfenster einsteigt, jedoch niemand zu Hause ist? Nicht nur in diesem Falle hilft eine Alarmanlage, die eventuell bereits durch ihre äußere Sichtbarkeit abschreckt und auf jeden Fall den Einbruch auf Ihr Smartphone oder eine Notrufzentrale meldet. „Schnell nachträglich eingebaut oder bereits im Baukonzept be-

rücksichtigt, belohnen Sie sich mit einem zusätzlichen Sicherheitsgefühl. Und das ist es, was wir möchten, denn Ihre Sicherheit liegt uns am Herzen! Übrigens, derzeit gibt es von der KfW 20% auf die ersten tausend Euro, die investiert werden; alles Weitere wird mit 10% gefördert – also bares Geld, das Sie zurückbekommen, wenn Sie die Installation durch einen Fachbetrieb

vornehmen lassen: Sprechen Sie uns an!“, so Andreas Wolf.

SicherungsSysteme Nord
Hauptstraße 15
21228 Harmstorf
Tel. 04105 98949-47
Fax 04105 98949-49
E-Mail: a.wolf@SicherungsSysteme-Nord.de
www.SicherungsSysteme-Nord.de



Andreas Wolf ist der Geschäftsführer von Sicherungssysteme Nord. Als Unternehmensgründer obliegen ihm alle kaufmännischen Belange und das Qualitätsmanagement. Foto: Sicherungssysteme Nord

„Ein Verkehrskonzept liegt noch nicht vor“

Ehestorfer Heuweg: Steht nächster Ärger ins Haus?

Fortsetzung von Seite 1
Die Arbeiten im ersten Bauabschnitt konnten erst im April 2020 abgeschlossen werden. Ende 2019 nahm die Beschwerdelage zu der geänderten Verkehrsführung weiter zu, sodass die Verkehrsführung für den zweiten Bauabschnitt erneut geändert wurde. Die Arbeiten sollten dann unter „Blockverkehr“ mit Ampelregelung erfolgen (siehe Drs. 21/19177). Der erste Blockverkehrsabschnitt wurde bereits im April 2020 eingerichtet und wird voraussichtlich Ende August 2020 fertiggestellt. Durch die Einrichtung des Blockverkehrs wurde die bauliche Leistungsfähigkeit wegen des sehr kleinen zur Verfügung stehenden Baufeldes gegenüber der wechselnden Einbahnstraßenführung noch einmal erheblich reduziert. Sämtliche Gewerke können ihre Arbeiten aufgrund des Platzmangels nur nacheinander ausführen. Störungen im Bauablauf, zum Beispiel durch querende Leitungen, können in dem kleinen Baufeld nicht kompensiert werden und führen unmittelbar zu einer Verlängerung der Bauzeit und höheren Baukosten. Im ersten Blockverkehrsab-

schnitt wird sich die Bauzeit von drei Monaten auf voraussichtlich fünfzehn Monate verlängern“, kommentierte die BVM die schleppenden Bauarbeiten. Den kritischen Bürgern wird so durch die Blume gesagt, die Schuld an der bisherigen Misere zugeschoben.



Die Bauarbeiten am Ehestorfer Heuweg gestalten sich schwierig
Foto: M. Achner

Interessant ist auch die Aussage der BVM, dass der Ehestorfer Heuweg ab November 2020 nicht als Ausweichstrecke während der angekündigten Bauarbeiten auf der A7 südlich des Elbtunnels fungieren soll. In früheren Informationsbroschüren und Pressemitteilungen sowie auf Treffen mit

Anliegern wurde genau das Gegenteil behauptet. Vor diesem Hintergrund fällt das Urteil des Fragestellers Trepoll dementsprechend negativ aus: „Erst musste bei der Sanierung alles ganz schnell gehen, da der Ehestorfer Heuweg laut Senat angeblich Ausweich-

Ehestorfer Heuweg letztendlich zusammenfassen, und es sieht nicht so aus, als dass es im zweiten Bauabschnitt deutlich anders wird. Zumindest gibt es für diesen weiterhin keine abgeschlossene Verkehrsplanung. Eine Zumutung für die Anwohner und Pendler, die weiterhin nicht wissen, wie und wann es genau weitergeht. Es ist zwar gut, dass mittlerweile auf Vollsperrungen verzichtet werden soll, aber die zeitlichen Verzögerung ohne jede transparente Information sind trotzdem mehr als ärgerlich. Von einer besseren Koordination der Baustellen kann zumindest in Süderelbe weiterhin keine Rede sein, und das lässt auch für alle weiteren Bauvorhaben nichts Gutes erahnen.“ Die „Bürgerinitiative Ehestorfer Heuweg“ und „Verkehrsnotstand Rosengarten“ planen zu gegebener Zeit, geeignete Demonstrationen „gegen die Unfähigkeit der zuständigen Behörde und Unfähigkeit der regierenden Politik, die ihrer Aufsichtspflicht gegenüber der Behörde nicht nachkommt und keine Anstalten macht, Schaden vom Bürger abzuwenden, wie es der Amtseid verlangt“, auszurichten.

Lastenradförderung geht in nächste Runde

Weitere 700.000 Euro für #moinzukunft-Lastenräder

■ (mk) **Hamburg.** Die Umweltbehörde setzt das Förderprogramm für Lastenräder aus dem Herbst 2019 fort. Ab dem 1. September 2020 können Hamburger bis zu 2.000 Euro Zuschuss beim Kauf eines neuen E-Lastenrads und 500 Euro bei normalen Lastenrädern beantragen. Jens Kerstan, Umweltsenator: „Lastenräder sind klimafreundlich, sie sind ein wichtiger Baustein der Verkehrswende – gerade in einer Millionenstadt. Der Markt bietet immer mehr spannende und praktische Modelle. Mit einem Lastenrad im Haushalt kann der Verzicht auf ein eigenes Auto deutlich leichter fallen. Wir setzen jetzt das #moinzukunft-Förderprogramm aus dem Herbst des vergangenen Jahres fort und stellen weitere 700.000 Euro dafür bereit.

Sowohl Privatleute als auch Gewerbebetriebe können für ein Cargo-Bike einen Zuschuss aus unserem Programm beantragen. Ich hoffe, dass dies einen weiteren Schub auslöst, um künftig noch mehr Lastenfahräder auf Hamburgs Straßen und Radwegen rollen zu sehen.“ Ralf Sommer, Vorstandsvorsitzender der Hamburgischen Investitions- und Förderbank (IFB): „Nachdem das Programm im letzten Jahr kurz nach dem Start bereits ausgeschöpft war, freuen wir uns, dass die Förderung von Lastenrädern in diesem Jahr weitergeführt und so die Hamburger Mobilitätswende vorangetrieben wird.“ Lastenräder haben viele Vorteile – nicht nur für die Umwelt: Man kommt staufrei durch die Stadt und spart sich die Parkplatzsuche. Ein

Lastenrad ist im Vergleich zu einem Auto oder Lieferwagen viel günstiger in der Anschaffung und im Unterhalt. Auch für Firmen können Lastenräder im täglichen Lieferverkehr eine praktische Alternative sein. Alle Hamburger können den Zuschuss beantragen – ob Privatperson, Hausgemeinschaft, Verein, Gewerbetreibende, Selbstständige oder Firmen. Der Erstwohnsitz muss aber in Hamburg liegen. Gefördert werden 33 Prozent des Kaufpreises, maximal 2.000 Euro bei E-Lastenrädern, 500 Euro bei normalen Lastenrädern und bis zu 500 Euro für einen Lastenrad-Fahradanhänger. Im Herbst 2019 hatten 1,5 Millionen Euro zur Förderung bereitgestanden. Diese waren nach kurzer Zeit ausgeschöpft. Nun

geht das Programm – durch die Corona-Pandemie später als zunächst geplant – in eine neue Förderrunde. Wichtig: Der Zuschuss kann nur gewährt werden, wenn der Zuwendungsantrag vor der Beschaffung des Lastenrades gestellt und genehmigt wurde. Alle Bedingungen und wie und wo man eine Förderung beantragen kann, sind auf www.moinzukunft.hamburg/lastenrad-programm nachzulesen. Anders als bei der ersten Förderrunde sind die Anträge nun online einzureichen. Das Portal der Hamburgischen Investitions- und Förderbank (IFB), die das Förderprogramm für die Umweltbehörde umsetzt, wird am 1. September 2020 freigeschaltet. Kontakt bei der IFB: wirtschaft-1@ifbhh.de.

Pläne für das LSG „Rosengarten“ liegen aus

Bürger können Unterlagen bis zum 28. September einsehen

■ (mk) **Landkreis Harburg.** Markante Hügel, tief ausgeschnittene Täler, ausgedehnte Waldgebiete, weite Wiesen und Felder – das prägt die beiden Landschaftsschutzgebiete (LSG) „Rosengarten – Kiekeberg – Stukenwald“ sowie „Tötenser Sunder“ und macht ihren besonderen Reiz aus. Damit das so bleibt, will der Landkreis Harburg die beiden Landschaftsschutzgebiete neu ausweisen. Damit werden die Schutzgebietsverordnungen an die aktuellen gesetzlichen Vorgaben angepasst. Dazu liegen die Verordnungsentwürfe, Begründungen und Karten vom 27. August bis einschließlich 28. September öffentlich aus. Die Unterlagen für das LSG „Rosengarten – Kiekeberg – Stukenwald“ liegen bei den Gemeinden Rosengarten, Seevetal und Neu Wulmstorf, bei der Samtgemeinde Hollenstedt, der Stadt Buchholz und dem Landkreis Harburg aus. Für das LSG „Tötenser Sunder“ sind die Entwürfe bei den Gemeinden Rosengarten und Seevetal sowie dem Landkreis Harburg einzusehen. Zusätzlich stellt der Landkreis Harburg die

Unterlagen im Internet unter www.landkreis-harburg.de/lsgrosengarten und www.landkreis-harburg.de/lsgtoeso zur Verfügung. Die Unterlagen waren bereits im vergangenen Jahr einzusehen. Sie werden nun erneut ausgelegt, da sich im ersten Beteiligungsverfahren erhebliche Änderungen ergeben haben. Alle zur ursprünglichen Entwurfsfassung abgegebenen Stellungnahmen werden erneut in die

im weiteren Verfahren ausstehende Abwägung einbezogen. Eine Wiederholung der bereits abgegebenen Stellungnahmen ist somit nicht erforderlich. Das Gleiche gilt für die Meldung einer Fehlanzeige. Bei den Landschaftsschutzgebieten handelt es sich vor allem um große Waldgebiete. Insbesondere das LSG „Rosengarten – Kiekeberg – Stukenwald“ ist daneben auch von landwirtschaftlichen Nutzflächen der

bäuerlichen Kulturlandschaft geprägt. Von besonderer Bedeutung ist das für die Landschaft typische Relief. Es reicht von markanten Höhenrücken und tief eingeschnittenen Trockentälern bis zu flachwelligem Gelände. Kern der Neuausweisung ist es, diese über 50 Jahre alten Gebiete dauerhaft zu erhalten und so auch für zukünftige Generationen zu sichern. Die Schutzgebietsverordnungen und ihre Regelungsinhalte werden an geltendes Recht angepasst und die bisherigen Schutzgebietsgrenzen auf einen aktuellen Stand gebracht. Dazu sollen vor allem Flächen an den Ortsrändern aus dem Schutzgebiet entlassen werden. Weiterhin wurden begründete Entwicklungsmaßnahmen der Gemeinden berücksichtigt. Anregungen und Bedenken kann jeder beim Landkreis Harburg sowie bei den Gemeinden Rosengarten, Seevetal und Neu Wulmstorf, der Samtgemeinde Hollenstedt und der Stadt Buchholz vorbringen. Am einfachsten geht dies per E-Mail an landschaftsschutzgebiete@lkharburg.de.



Neben Wald prägen auch landwirtschaftliche Flächen das LSG „Rosengarten – Kiekeberg – Stukenwald“
Foto: Landkreis Harburg

Behelfsbrücke installiert

Maßnahmen für den Bau der A26

■ (mk) **Francop.** Die vorbereitenden Maßnahmen für den Bau der A26 auf Hamburger Gebiet laufen auf Hochtouren. Seit Wochen sind Bauarbeiter am Ortseingang von Francop damit

beschäftigt eine Baustraße zu errichten. Unter der Woche gab es einen spektakulären Höhepunkt: Über die Landschaft wurde eine Behelfsbrücke für die Baufahrzeuge installiert.



Über die Landschaft wurde eine Behelfsbrücke installiert
Foto: Marsand

Vorteil heißt: ADVANTAGE!

Das Sondermodell Hyundai i20 ADVANTAGE+

Fahrzeugaabbildung zeigt die ADVANTAGE+ Ausstattung und deswegen ggf. aufpreispflichtige Sonderausstattungen gegenüber nachfolgendem Angebot.

Attraktiv in Sachen Optik und Ausstattung – und ebenso beim Preis: Die Hyundai Modelle i20 ADVANTAGE und ADVANTAGE+ begeistern mit zahlreichen Ausstattungshighlights wie dem 7-Zoll-Farb-Touchscreen, Sitzheizung, Lenkradheizung sowie dunkel getönten Scheiben ab der B-Säule. Damit sind Sie klar im Vorteil!

Hyundai i20 ADVANTAGE 1.0 T-GDI, Schaltgetriebe, 74 kW (100 PS)	
Fahrzeugpreis	14.094,20 EUR
Anzahlung	2.709,25 EUR
Nettodarlehensbetrag:	11.384,95 EUR
Laufzeit	48 Monate
Gesamtleistung	60.000 km
48 mtl. Raten à	99 EUR ¹
Schlussrate	7.771,67 EUR ¹
Gesamtbetrag	12.523,67 EUR
Effektiver Jahreszins	2,99 %
Gebundener Sollzinssatz p. a.	2,95 %
Finanzierungsrate:	99 EUR¹
Kraftstoffverbrauch für den Hyundai i20 ADVANTAGE 1.0 T-GDI, Schaltgetriebe, 74 kW (100 PS): Kraftstoffverbrauch innerorts: 5,9 l/100 km; außerorts: 4,6 l/100 km; kombiniert: 5,1 l/100 km; CO ₂ -Emission kombiniert: 117 g/km; Effizienzklasse C. Die angegebenen Verbrauchs- und CO ₂ -Emissionswerte wurden nach dem vorgeschriebenen WLTP-Messverfahren ermittelt und in NEFZ-Werte umgerechnet.	
WERNER BRÖHAN Das Königreich für Auto-Fahrer Autohaus Werner Bröhan GmbH Königreicher Str. 15-17 21635 Jork -Königreich https://broehan-jork.de	

¹ Ein unverbindliches Finanzierungsbeispiel der HYUNDAI Finance, ein Geschäftsbereich der Hyundai Capital Bank Europe GmbH, Friedrich-Ebert-Anlage 35-37, 60327 Frankfurt am Main. Verbraucher haben ein gesetzliches Widerrufsrecht. Verpflichtung zum Abschluss einer Teilkaskoversicherung. Kostenpflichtige Sonderausstattung möglich. Überführungskosten in Höhe von 835,00 EUR enthalten.

Alle Preise inkl. gesetzlicher MwSt. Angebot gültig bis 31.12.2020.

5 Jahre Garantie ohne Kilometerlimit*

* Ohne Aufpreis und ohne Kilometerlimit: die Hyundai Herstellergarantie mit 5 Jahren Fahrzeuggarantie (3 Jahre für Car-Audio-Gerät inkl. Navigation bzw. Multimedia), 5 Jahren Lackgarantie sowie 5 Jahren Mobilitätsgarantie mit kostenlosem Pannen- und Abschleppdienst (gemäß den jeweiligen Bedingungen im Garantie- und Serviceheft), 5 kostenlose Sicherheits-Checks in den ersten 5 Jahren gemäß Hyundai Sicherheits-Check-Heft. Die 5-jährige Herstellergarantie für das Fahrzeug gilt nur, wenn dieses ursprünglich von einem autorisierten Hyundai Vertragshändler an einen Endkunden verkauft wurde.

Für Taxis und Mietwagen gelten generell abweichende Regelungen gemäß den jeweiligen Bedingungen des Garantie- und Servicehefts.

Man sieht der Hände Arbeit

Mit Zuversicht in die Selbstständigkeit

■ (gd) Appel. Jetzt ist es endlich geschafft, Dennis Bröhan hält seit kurzer Zeit nicht nur seinen Meisterbrief als Zimmermann in den Händen, seit Anfang August hat er sich auch mit einem eigenen Unternehmen in die Selbstständigkeit begeben. „Mit Holz zu arbeiten war eigentlich schon immer mein Traum. Und als Zimmermann sieht man am

Ende des Tages, was man mit den eigenen Händen geschaffen hat“, so der 31-jährige Jungunternehmer. Am Karlsteinweg in Appel hatte er schon mal beste Gelegenheit, für seine Meisterprüfung zu üben. Mit sehr viel Kreativität und großem handwerklichen Geschick hat er das Dachgeschoss seines Elternhauses für sich und seine noch sehr junge

Familie zu einem traumhaft schönen Domizil ausgebaut, das sich wirklich sehen lassen kann – und ihn natürlich auch mit großem Stolz erfüllt. Auf die Frage, ob es nicht sehr mutig war, sich gerade in dieser von einer Krise deutlich gezeichneten Zeit selbstständig zu machen, antwortet der Zimmermannsmeister: „Dieser Beruf und diese Branche

wird so schnell nicht aussterben, so lange Bauherren ihre Häuser noch in konventioneller Weise errichten lassen. Vor der Zukunft habe ich keine Angst.“ Ergänzend lässt seine Frau noch wissen: „Dennis ist ein Freigeist. Dienst nach Vorschrift ist überhaupt nicht sein Ding. Er möchte seine Kreativität so gut es geht auch ausleben.“ Es scheint wirklich so, dass Dennis Bröhan die richtige Entscheidung getroffen hat. Zwar ist das Auftragsbuch noch nicht komplett gefüllt, aber schon jetzt kann sich der Handwerksmeister über mangelnde Arbeit wirklich nicht beklagen.



Mit dem Beginn der Selbstständigkeit hat sich für Dennis Bröhan ein großer Traum erfüllt

Foto: G. Demitz

Einbrüche in Firmentransporter

■ (mk) Neu Wulmstorf. In der Nacht zum 28. August wurden in Neu Wulmstorf Firmentransporter von Unbekannten aufgebrochen. In Neu Wulmstorf brachen die Täter zwei Kleintransporter in der Wilhelm-Busch-Straße und in der Schillerstraße auf. Es wurden zahlreiche Werkzeuge gestohlen. Der Gesamtschaden beträgt mehrere tausend Euro. Hinweise zu verdächtigen Personen oder Fahrzeugen nimmt die Polizei in Neu Wulmstorf unter Tel. 040 33441990 entgegen.

Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

Bau

M.LADIG BAUGESCHÄFT
Bredeneider Weg 19 · 21629 Neu Wulmstorf
Tel. 040-22 60 18 36 · Fax 040-22 60 18 35
Mobil 0163-17 27 954 · m.ladig@outlook.de

- Neubau
- Maurer- & Betonarbeiten
- Altbausanierung
- An- & Umbauten
- Putzarbeiten
- Reparaturen

Dachdecker

G. Z. Bedachungsgesellschaft mbH
Bedachungen · Fassadenbau · Bauklempnerei
Speziell Flachdachbau und Abdichtungen
FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU
TERRASSENABDICHTUNGEN · GRÜNDÄCHER
CONTAINER-SERVICE bis 3 m²
Francofer Str. 60 · 21147 Hamburg
Tel. 040 - 796 43 30
Fax 040 - 70 10 24 76
Funk 0172 - 95 64 954

De Dachdecker ut Hamburg
Laffontien
Kostenlose Beratung vor Ort 040 / 822 17 89 34
Hamburger Str. 11 · 22083 Hamburg
www.laffontien-bau.de

- Bedachung aller Art
- Schieferarbeiten
- Bauklempnerei
- Dachrinnenreinigung
- Lfm. 1,99 Euro

Ihr Dachdecker am Ort
sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten
sowie Fassaden- und Flachdach
führt fachgerecht aus
Thomas Listing
Dachdeckermeister
Rosenweide 6K, 21435 Stelle
Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

Termine frei!
Schlichting
Bedachung u. Dachsanierung 20459 Hamburg
Telefon: 040/333 73 630
• Dachrinnen-Reinigung • Fassaden-Reinigung
(Malerarbeiten) • Dachreinigung und Imprägnierung
• Dachbeschichtung • Schornsteinverkleidung

Elektro-Installation

KERSTAN ELEKTROTECHNIK
MEISTERBETRIEB
ELEKTRO
• Beratung • Planung • Installation
• Erweiterung • Prüfung • Reparatur
Thomas Kerstan, Scharlbarg 25, 21129 Hamburg
Tel.: 040 368 411 41, www.kerstan-elektrotechnik.de

Elektrotechnik

HENNING ELEKTROTECHNIK
Wünsche dir was, wir machen das!
Winsener Stieg 15 · 21079 Hamburg · 040 769 17 80
www.henning-elektrotechnik.eu

Fenster

Handwerker aus Leidenschaft
• Fenster • Türen
• Rollläden • Markisen
• Innenausbau • Garagentore
• Plissees • Terrassenbau
(Holz & WPC)
04181 - 99 79 561
Florian Kämpfer und Alexander Mietz GbR
Reindorfer Osterberg 93 · 21266 Jesteburg
info@mk-handwerk.de · mk-handwerk.de

Fliesenarbeiten

Lars Geffke
Umbau - Neubau - Sanierung
Fliesenleger
www.fliesen-geffke.de
info@fliesen-geffke.de
Telefon: 040-325 19 555 Fax: 040-325 19 935

Garten- und Landschaftsbau

Wir bauen Ihre Traumgärten
Garten- und Landschaftsbau Dzaferi GmbH
DZAFERI GALABAU GmbH
✓ Gartenpflege
✓ Terrassen- und Wegebau
✓ Steinarbeiten
✓ Baum- und Heckenschnitt
✓ Winterdienst und vieles mehr
Tel.: 040-5354 5731
GaLaBau Dzaferi GmbH • Zörnkamp 23 • 21217 Seevetal
e-mail: info@galabau-dzaferi-gmbh.de • www.galabau-dzaferi-gmbh.de

Gala Bau Goerke
• Baumfällung, Kappung u. Schnitt mit Abtransport
• Saat- und Rollrasen • Vertikutieren
• Zäune setzen • Platten- u. Verbundsteinpflaster
• unverbindliche Beratung vor Ort
Tel. 04161/74 78 20 und 0152/5385 29 49

Karl Honnens
Gartenservice Neu Wulmstorf
Vorbereitung für Hecken- und Sträucherschnitt
Tel.: 0171/4 76 22 01

Terrassen- und Wegebau
zum günstigen Festpreis
Fa. H. Schleiwies Gartenbau • Tel. 0171/265 17 06

Andreas Schmidke
Garten- und Landschaftsbau
• Rollrasen verlegen
• Gartenpflege • Pflasterarbeiten
• Heckenschnitt • Zäune aufstellen
Tel. 040/796 37 44

Gas- und Brennwerttechnik

BURGER Sanitärtechnik Bauklempnerei
• Sanitärtechnik • Heizungstechnik • Klempner
• TV-Kanaluntersuchung • Ingenieurbüro
Vogelhüttendeich 20 • 21107 Hamburg
Tel. 040/75 60 48-0 • www.ernstburger.de

Notdienst 24 h • Tel. 76 61 38-0
www.lengemann-eggers.de
HEIZUNGS- SANITÄR- KLIMA & SOLARTECHNIK
LENGEMANN & EGGER
Neuländer Kamp 2a • 21079 HH-Harburg

ARNOLD RÜCKERT
HEIZUNGSTECHNIK & SANITÄR
NOTDIENST
Heizungstechnik und Sanitär 040 7511570

SCHWARZ & GRANTZ
HAMBURG
Heizung Sanitär Raumluft Kälte
- NOTDIENST rund um die Uhr -
Nartenstraße 19 • 21079 Hamburg
Tel. (040) 30 09 07-6 • Fax (040) 30 09 07 75
www.schwarz-grantz.de

Gas • Heizung • Sanitär

PETER KELL
Gasheizung • Sanitär • Bäder
Tel. 79 01 79-0 • www.peterkell.de

Lenuweit Sanitär- und Heizungsinstallation
- Bäder - Gasheizung - Wasser - Spanndecken
- Planung - Reparatur - Sanierung - Kundendienst
Sandheide 30 • 21149 Hamburg
Tel. (040) 70 10 24 85 • Fax 70 10 24 86

LÜHRS & CO
SANITÄR, BÄDER, HEIZUNG
Badausstellung
www.luehrs-kleinbad.de
Beckendorfer Bogen 2 ■ 21218 Seevetal ■ Telefon: 040/77 37 39

RAGA GmbH
Alle Arbeiten aus einer Hand
• Heizung
• Sanitär
• Fliesen
• Wasserschadenbeseitigung
• Bauausführung
• Innenausbau
• Kellerabdichtung
• Bodenbeläge und vieles mehr ...
Glüsinger Straße 96 • 21217 Seevetal
Tel. 040/768 14 10 • Mobil 0178/768 14 00
www.raga-gmbh.de

Staats
Öl- und Gasheizungsbau
• Gas-, Wasser- und Abwasseranlagen
• Solartechnik für Warmwasser
• Moderne Badgestaltung • Brenntechnik
Gödeke-Michels-Weg 1a • 21149 Hamburg
Telefon (040) 70 97 20 27 • Fax (040) 70 97 20 26

Glaserei

GLASEREI Toni Lompa
Cuxhavener Straße 356 • 21149 Hamburg
E-Mail: info@glaserei-lompa.de • Tel.: 040 7015814

DIE GLASEREI IM NORDEN
24h-NOTDIENST
für den Großraum Hamburg
REPARATURGLASEREI
24 STD. NOTDIENST
FENSTERBAU
GLASERHANDEL
GLASSCHLEIFEREI
BAUEN • WOHNEN MIT GLAS
www.rolfundweber.de
Telefon 040.742 7000

Hausgeräte-Kundendienst

HUG Elektro HUG GmbH
Lütt Enn 6 • 21149 Hamburg
☎ 701 70 11

Kaplun & Kluge
Elektro-Installationen
☎ 040 - 77 03 37

Küchen - Montagen - Reparaturen

Stiebing
Kleinstaufträge, Schornsteine beim Kühlturm defekt, Schubkasten hängt oder löst sich auf, defekte Lampen, Wasserhahn und Spüle defekt, Arbeitsplatte hat Löcher, Elektrogeräte haben den Geist aufgegeben, neue Küche oder Umbau oder nur einmal wieder schön machen! Wir sind für Sie da!
SPRECHEN SIE UNS AN: 040 - 7 63 40 86
WWW.STIEBING-KUECHENMONTAGE.DE

Maler- und Tapezierarbeiten

MALERMEISTER THORSTEN HÖLING
HAMBURG-MOORBURG
www.malermeister-hoeling.de
TEL. 040/701 88 07 • 0171/2 10 58 29

JÜRGEN HÖRMANN & SOHN GMBH
Hurra, wir sind jetzt im 44. Jahr für Sie da!
Nur ein Ruf durchs Telefon – und wie der Blitz, da ist er schon.
Sämtliche Malerarbeiten
Im Neugrabener Dorf 36 • Telefon 702 37 03 • info@malerei-hoermann.de

MALEREI LANGE
• Maler- und Tapezierarbeiten
• Fassadenbeschichtung – Vollwärmeschutz
• Sämtliche Bodenbelagsarbeiten
Heideweg 38a • 21629 Neu Wulmstorf • Tel. 700 61 16

Markisen • Rolläden

HEIWIE
Rolläden Haustürvordächer Markisen
Seit 40 Jahren immer für Sie da!
Birkenbruch 4 • 21147 Hamburg
Tel. 701 36 34 • Fax 702 77 25 • Mobil: 0171/776 00 78
www.heiwie-markisen-rolladen.de

Nickel ROLLADEN & SONNENSCHUTZ GMBH
Markisen
für die Sonnenseiten des Lebens
Matthias-Claudius-Str. 10
21629 Neu Wulmstorf
Telefon 7 00 45 35
Telefax 7 00 46 77
www.nickel-gmbh.info

Rotermund
• Rollläden • Markisen
• Terrassendächer
Großmoorbogen 13a • 21079 Hamburg
Tel. 040 / 764 39 89 • www.rotermund-hh.de

Multimedia

Fernseh-Peithmann
Telefon 701 79 47
21149 Hamburg
www.fernseh-peithmann.de

Schlosserei/Metallbau

P.&M. Lorkowski GmbH 40 Jahre Qualität, sprechen für sich
Bauschlosserei • Metallbau
Balkongeländer • Ziergitter in Stahl oder Edelstahl
Fenster und Türen in Alu (WICONA)
Besuchen Sie uns im Internet
www.lorkowski-gmbh.de
oder am Rönneburger Kirchweg 14,
21079 Hamburg, Telefon 040/768 32 86

Tischlerei

INNENEINRICHTUNGEN TISCHLEREI
Fenster - Türen - Möbel
Einbruchschutz - und vieles mehr
Jan Stölken gmbh
Nincoper Straße 65a • 21129 Hamburg
Telefon 040/745 20 30
www.tischlerei-stoelken.de

Reise & Freizeit

Keine Märchenschiffe auf der Binnenalster

Initiatoren sagten beliebte Angebot ab

■ (pm) Hamburg. Vier Monate sind es noch bis Weihnachten, doch eines steht bereits jetzt fest: In diesem Jahr wird es keine Märchenschiffe auf der Binnenalster geben. Diese Entscheidung hat das Hamburger City Management mit seinen Partnern am Montag bekanntgegeben. Aufgrund der durch Corona bedingten notwendigen Abstands- und Hygieneregeln und der unklaren Situation in den Kindergärten und Schulen hat das City Management schweren Herzens entschieden, „die Märchenschiffe in diesem Jahr nicht stattfinden zu lassen. In diesem Jahr können wir das Angebot nicht realisieren, da die Entwicklung des Infektionsgeschehens einfach nicht planbar ist“, so Brigitte Engler vom City-Management. „Die Märchenschiffe gehören in Hamburg zur weihnachtlichen Tradition wie das Backen



und Geschichtenerzählen selbst“, so Engler weiter. Bereits seit 1985 liegen die fünf Märchenschiffe an dem Anleger zum Jungfernstieg. Geboten werden das beliebte Keksebacken mit Dat Backhus, Kindertheater, Kinderschinken und ein Caféschiff. Genutzt werden die vorweihnachtlichen Angebote von Schulklassen, Kitas und vielen Familien mit Kindern. Allein im letzten Jahr wurden etwa 29.000 Besucher gezählt.

Dorffest Hittfeld fällt dieses Jahr aus

Gewerbeverein sagt 40. Traditionsparty ab

■ (pm) Hittfeld. Es hätte alles so schön werden können: Drei Tage lang volles Programm, drei Tage lang beste Unterhaltung für die ganze Familie, drei Tage tolle Stimmung – das 40. Hittfelder Dorffest wäre der ganz besondere Jubiläums-Kracher geworden. Nun hat sich der Gewerbeverein schweren Herzens dazu entschlossen, die sommerliche Traditionsparty abzusagen. Hintergrund sind natürlich die coronabedingten Einschränkungen bei Volksfesten, Veranstaltungen und Versammlungen. Niemand kann gegenwärtig voraussehen, wie sich die Pandemie und in deren Folge die amtlichen Auflagen in nächster Zeit entwickeln werden. Damit sind Planung und Organisation einer Großveranstaltung wie das Hittfelder Dorffest praktisch unkalkulierbar, für den Veranstalter ebenso wie für die Aussteller und Künstler. Gleichzeitig muss für alle Teilnehmer und Besucher ein Infektionsrisiko absolut ausgeschlossen sein. Dies alles lässt die Durchführung der überregional beliebten Festtage in ihrer bekannten Form nicht zu. „Wir haben so lange gewartet, wie es irgendwie möglich war, um die Chance auf ein – aus unserer Sicht – sinnvolles Stattfinden des Dorffestes zu erhalten. Unsere Hoffnung bestand darin, der Bevölkerung eine wahre Freude machen zu können und gleichzeitig den Ausstellern und auch den Künstlern Gutes zu tun. Da die allgemeine Lage jedoch nach wie vor unklar ist, wir aber mit allen organisatorischen Maßnahmen nicht länger warten können, müssen wir unser Jubiläumsdorffest schweren Herzens in diesem Jahr ausfallen lassen“, sagte Matthias Graf, 1. Vorsitzender des Gewerbevereins Hittfeld. Alle Ideen, Highlights und Jubiläums-Überraschungen bleiben aber bestehen. Das nächste Dorffest findet vom 17. bis 19. September 2021 statt.

Ausflugsziele vor Ort

Unterwegs in heimischen Gefilden

■ (ein) Lauenburg. Seit Mitte März ist Corona nun unser Begleiter und wird uns wohl auch noch etwas länger erhalten bleiben. Wir haben gelernt, damit und mit den einhergehenden Einschränkungen zu leben und viele von uns haben dabei etwas Wertvolles entdeckt: Warum in die Ferne schweifen, wenn Gutes ist so nah? Wir haben unsere regionalen Ausflugsziele wieder für uns entdeckt: Sei es der romantische Baggersee statt Mittelmeer, Schwarzwald statt Tirol, um nur einige Beispiele zu nennen; Ausflüge in die Natur sind wieder angesagt. Haben Sie unsere wunderschöne Region z.B. schon einmal von der Wasserseite aus betrachtet? Ans Herz legen können wir Ihnen hierbei die Touren mit dem Fahrgastschiff „Lüneburger Heide“ um das Team von Jürgen Wilcke, 50 km östlich von Hamburg. Angeboten werden werktags Touren von Lauenburg aus, die unterschiedlicher nicht sein könnten; sei es bei der Fahrt auf der Elbe durch das Biosphärenreservat Elbtalau

hinauf nach Hitzacker, auf dem romantischen Elbe-Lübeck-Kanal in die Eulenspiegelstadt Mölln oder in den Hamburger Hafen, inklusive Schleusendurchfahrt Geesthacht. Radfahrer werden natürlich auch mitgenommen. Außerdem gibt es sonntags im Wechsel Kurzturen auf der Elbe oder zum Schiffshebewerk Scharnebeck, und ab Oktober werden auch wieder leckere Buffet-Touren angeboten: Ob bayerisches Buffet, Herbstspezialitäten oder Grünkohl, für jeden Geschmack ist etwas dabei. Natürlich wurde, damit sich die Gäste auch in Zeiten von Corona wohl und sicher fühlen können, auch ein stringentes Hygiene- und Abstandskonzept umgesetzt. Und um die Umwelt zu schützen, fährt die „Lüneburger Heide“ seit Jahren zudem nicht mit herkömmlichem Marine-Gasöl, sondern mit GTL Fuel, einem neu entwickelten, äußerst umweltfreundlichen, geruchs- und schadstoffarmen Treibstoff. Infos und Anmeldung unter 04139 6285 oder www.personenschiffahrt-wilcke.de.



Imposanter Anblick: Silberreier auf dem Elbe-Lübeck-Kanal
Foto: Personenschiffahrt Wilcke

K-D-E BUSTOURISTIK
HAMBURG
☎ 040 768 12 23

Auf der Wakenitz – Ratzeburg/Lübeck, 1.9., Mittag, Schiffsahrt mit Kaffeegedeck	p.P. 55,- €
Plau am See/Schiff. Mecklenb. Kleinseenplatte, 2.9., Mittag, Schiff. mit Kaffeegedeck	p.P. 57,- €
Büsum bzw. St. Peter-Ording, 5.9., Aufenthalt	Kinder bis 12 Jahre = 18,- € p.P. 26,- €
Fischbuffet in Heiligenhafen u. Ostseebad Grömitz, 12.9., Fischbuffet, Aufenth. Grömitz	p.P. 42,- €
Schlemmen unter Reet/Wismar u. Poel, 16.9., Mittag, Schiffsahrt, Rundfahrt Poel	p.P. 59,- €
Kohlhauptstadt Marne, 25.9., großes Kohlbuffet, Aufenthalt	p.P. 46,- €
Romantische Medefahrt, 26.9., Mittag, Straßenbahn- und Schiffsahrt, Aufenthalt Otterndorf	p.P. 47,- €

Advent im Spreewald, 4.-7.12., 3 x HP/Ü, Potsdam, Kahnfahrt Spree, Cottbus
DZ p.P. 389,- €
Thüringer Wald, 23.-29.12./23.12.-21.12.2020, HP/Ü, 3*-Hotel, Frühstücksbuffet
Weihn.-Menu/Silv.-Buffet, Besuch Lauscha/Erfurt/Oberhof/Weimar, Weihnachts-/Silvester-Programm
ab DZ p.P. 599,- €

Schiffsausflüge mit dem Fahrgastschiff LÜNEBURGER HEIDE

Mit Corona-gerechtem Hygienekonzept und entsprechend reduzierter Kapazität freuen wir uns, Ihnen wieder unsere Touren ab / bis Lauenburg anbieten zu können.

Schiffsausflug nach Hamburg inkl. Hafenrundfahrt	32 €
1.9., 3.9., 17.9., 1.10., 6.10.2020	
Idyllische Schiffsahrt auf dem Elbe-Lübeck-Kanal	29 €
2.9., 16.9., 30.9.2020	
Schiffsausflug in das Biosphärenreservat Elbtalau	30 €
10.9., 24.9., 8.10.2020	
Fahrt zum Schiffshebewerk Scharnebeck mit 2-maliger Durchfahrt	18 €
30.8., 9.9., 13.9., 7.10.2020	

Außerdem: Fahrten mit leckeren Buffets an Bord (bayerisches Buffet 4.10, Wild und Ente 8.11., Grünkohl 22.11., 29.11., 4.12., 6.12., 13.12 – teilweise ab Hoopte) und Elbe-Rundfahrten (6.9., 3.10.). Eine Sitzplatzreservierung im Salon, Erläuterungen zur Strecke sowie ein aufmerksamer Service an Bord sind selbstverständlich. Für Gruppen und geschlossene Gesellschaften bieten wir auch Sonderfahrten an.

Sprechen Sie uns gerne an; wir freuen uns auf Sie!
Personenschiffahrt Jürgen Wilcke
Buchenweg 14, 21380 Artlenburg
Tel. 04139 – 62 85
info@personenschiffahrt-wilcke.de

Unsere nächsten Sonderseiten

„Reise & Freizeit“

erscheinen am 26. September

Viele nützliche Tipps und Trends für Ihren Urlaub.

Sie möchten mit Ihrer Anzeige dabei sein?
Dann kontaktieren Sie uns:
unter ☎ 040 70 10 17 26
k.jantzen@neuerruf.de

AtourO
Eigenanreise nach Bad Dürkheim

www.atouro.de/hotelangebote

WEIN UND WELLNESS IN BAD DÜRKHEIM

Freuen Sie sich auf eine **kleine Auszeit** in der Kurstadt Bad Dürkheim. Erkunden Sie die Metropolregion Rhein-Neckar am Rande des Pfälzerwaldes.

FÜR SIE INKLUSIVE

- 3 Übernachtungen mit Frühstück im 4-Sterne ACHAT Hotel in Bad Dürkheim
- 1 Flasche Wasser zur Begrüßung auf dem Zimmer
- 1 Glas Winzersekt zur Begrüßung an der hauseigenen Hotelbar
- 3 x 3-Gang-Menü oder in Buffetform jeweils abends
- 1 kleine Weinverkostung mit regionalen Weinspezialitäten im Hotel (*3 Glas à 0,1 l)

***Preis p.P. in EUR bei Doppelbelegung. Es gelten die Allgemeinen Reisebedingungen des Veranstalters. Druck- und Tippfehler vorbehalten.**
Veranstalter: AtourO GmbH, Martin-Luther-Straße 69, 71636 Ludwigsburg.

UNSERE SPEZIALPREISE*

Doppelzimmer **199 EUR** p.P.

Einzelbelegung auf Anfrage.

Reisezeitraum
September bis Dezember
Anreise Sonntag

SORGENFREI BUCHEN BIS 1 WOCHE VOR ANREISE KOSTENFREI STORNIEREN

☎ 0800 - 2 86 87 63 (gebührenfrei)
STICHWORT: 1549

AtourO
Eigenanreise nach Werder / Havel

SPEZIALANGEBOT AB 169 EUR

Preise p.P. im Doppelzimmer ab*

Zeitraum	2 Nächte	5 Nächte
27.09 - 04.10.2020	189 EUR	459 EUR
04.10. - 01.11.2020	199 EUR	484 EUR
01.11. - 29.11.20	179 EUR	434 EUR
29.11. - 20.12.20	169 EUR	399 EUR

Verlängerungsnacht ab 80 EUR, Kinderfestpreis 40 EUR pro Nacht bei 2 Vollzahlern im Zimmer
▷ www.atouro.de/hotelangebote ◁

Buchung + Beratung: AtourO GmbH ☎ **0800 - 2 63 42 66** (gebührenfrei) Stichwort: 1549
Kurtaxe ca. 1,50 EUR p.P./Nacht ist nicht inkludiert und zahlbar vor Ort. Es gelten die Allgemeinen Reisebedingungen des Veranstalters. Druck- und Tippfehler vorbehalten. **Veranstalter:** AtourO GmbH, Martin-Luther-Straße 69, 71636 Ludwigsburg.

Urlaub in Brandenburg

Genießen Sie die landschaftliche Idylle des Havellandes. Nutzen Sie die zahlreichen Rad- und Wanderwege oder erkunden Sie die Region per Boot über die verzweigten Wasserwege der Havel.

PRECISE RESORT SCHWIELOWSEE ★★★★★

- Inklusivleistungen:**
- 2, 5 bzw. 7 Nächte im Studio (ca. 27 m², max. Belegung 2 Erwachsene und 1 Kind)
 - Reichhaltiges Frühstück
 - abends 3-Gang Menü oder Buffet
 - tägl. Nutzung des Wellnessbereichs mit Innenpool, Außenpool und Saunalandschaft
 - Wellnessgutschein im Wert von 10 € pro Vollzahler / Aufenthalt
 - WLAN im gesamten Hotelbereich
 - Fitnessraum

Ihre Unterkunft:
Das 4-Sterne Resort besteht aus 181 Wohneinheiten die auf ein Haupthaus und mehrere Nebengebäude verteilt sind. Der 1.500 m² große Wellnessbereich verfügt über Innen und Außenpool (Mai-Oktober), Saunalandschaft

Plattdüütsch is in'n Trend

„Maken un schnacken“, dat Motto vun de Kursreeg

■ (pm) Ehestorf. „Eenfach maken un schnacken“, seggt Rike Henties, Plattdüütsch-Koordinatorin von Landkreis Horborg. De Kreativen Kursen op Platt mööt dissen Sommer wegen Corona utfallen. Nu gifft dat welke in't Internett. Tosamen mit den Lümborgsche Landschaftsverband sünd fiev vun disse Films

plant – den Eersten köönt ji jau schon ankieken. „Seep maken“ – för all de Lüüd, de Platt schnacken doot un för de annern, de dat nich köönt. Dat Video köönt ji ünner www.lueneburgischer-landschaftsverband.de un www.plattdüütsch.de – de plattdüütsch Siet för den Landkreis Horborg – opropen.

„Maken un schnacken“ is dat Motto vun de Kursreeg, de junge un öllere Lüüd, Handwerk un Plattdüütsch in'n Landkreis Horborg verbinnen deit. De Online-Kursen sünd goot to verstahn un dat geiht mit veel goode Luun to. To'n Bispeel de eerste Kurs to'n Seep maken, tosamen mit Fachfru Angelika Böhm.

DER IMMOBILIENMARKT

Vermietungen

Rönneburg, 2-Zi.-Whg., ca. 60 m² Wfl. mit Terrasse, in ruhiger grüner gepfl. Gartenanlage, z. 01.10.20 zu vermieten, KM € 600 + € 150 NK, TG-Platz mögl., Tel. 76 41 15 63 od. 0176/ 26 85 09 34

Vermietungen

Vermiete möbl. sep. 2-Zi.-Whg. an Einzelperson, NR, in HH - Langenbek, in EFH, warm € 735,-. Tel. 040/ 768 19 28

Anzeigenberatung



(040) 70 10 17-0

Immobilien verkaufen oder vermieten ist Vertrauenssache!



Neubauprojekt in Apensen – Mehrfamilienhaus mit 21 WE

Rufen Sie uns gerne an!

- zentrale Lage – im Zentrum von Apensen
- 2 bis 3 Zimmer-Wohnungen von ca. 62 m² bis ca. 133 m²
- moderne Grundrisse
- Wohnkomfort durch großzügige Terrassen, Balkone und Dachterrassen
- Alle Wohnungen mit Aufzug erreichbar
- Niedrige Energiekosten durch moderne Heiztechnik
- Energieeffizient KfW55

Kaufpreise ab 231.000,00 Euro – keine zusätzliche Käuferprovision

Wertvolle Immobilien gehören in qualifizierte Hände.

Uwe Behrens Immobilien

Hauptstraße 5 • 21279 Hollenstedt
Tel.: 04165 / 999 777 • Fax: 04165 / 999 770
Mobil: 0162 / 96 96 500
E-Mail: info@uwebehrens.net • www.uwebehrens.net



Mitglied im
Immobilienverband
Deutschland
Bundesverband der
Immobilienhändler,
Makler, Verwalter und
Sachverständigen e.V.



Wollen auch Sie Ihre Immobilie zum besten Preis verkaufen?



s-immobilien.eu

Weil es Ihre Immobilie wert ist, finden wir schnell den richtigen Käufer für Ihr Objekt in der Region.

Sprechen Sie uns an:
☎ 040 76691-7666
✉ immobilien@spknb.de



Immobilien
Sparkasse Harburg-Buxtehude

Planetarium: Besuch bei der Finkwarder Speeldeel

Am 15. August staunten die Menschen nicht schlecht, als das lebensgroße Maskottchen des Planetariums Hamburg am Finkenwerder Anleger Halt machte (Foto). Die Weltraumkuh Stella verweilt diesen Sommer in Hamburg und erkundet ihre Heimatstadt. Auf Finkenwerder angekommen, wurde Stella von der Finkwarder Speeldeel und Rolf Zuckowski in Empfang genommen – mit reichlich Abstand und ein bisschen Gesang in den Wind. Unter dem Motto #StellaAufTour ist die Entdecker-Kuh in der Hansestadt unterwegs. Da durfte auch eine kleine Hafenrundfahrt mit Barkassen-Meyer nach Finkenwerder nicht fehlen. Die Speeldeeler freuten sich über diesen ersten kleinen Auftritt seit den coronabedingten Auflagen vom März.



Soziales Miteinander im schulischen Kontext fördern

15 neu ausgebildete Prefects an der StS Finkenwerder

■ (pm) Finkenwerder. „Ich möchte gerne anderen Menschen helfen.“ – „Ich möchte, dass es weniger Streit an unserer Schule gibt.“ – „Ich möchte gerne tolle Aktionen für meine Mitschüler planen.“ Dies waren Wünsche der ausgewählten Schüler, die an der Ausbildung zum Prefect teilnahmen. Nach den Sommerferien war es dann so weit. Von Donnerstag bis Samstag wurden 15 Schüler für das Amt der Prefects an der Stadtteilschule (StS) Finkenwerder ausgebildet.

Prefects sind motivierte Schüler, die sich für das soziale Miteinander engagieren. Sie organisieren und begleiten Projekte inner- und außerhalb der Schule. Darüber hinaus stehen sie jüngeren Schülern als Streitschlichter und Pausenhelfer zur Verfügung. Der Begriff „Prefect“ kommt aus dem Englischen und bedeutet so viel wie „Vertrauensschüler“. Für die Hamburger Schulen wurde das Konzept weiterentwickelt.

Abschluss der Ausbildung und Beginn der Arbeit war der 10. August, ein Tag, an dem die Prefects gleich dreifach bei den Einschulungen der neuen fünften Klassen unterstützend tätig wurden. Die Erste Erfolge konnte auch schon eine Projektgruppe verbuchen, die

für die Finanzierung ihrer Aktion – kranken Kindern helfen – fleißig Spenden bei den neuen Eltern sammelte. Ziel der Aktion war es, schwer kranken Kindern einen schönen Tag mit Spielen, Basteln, Vorlesen und kleinen Geschenken zu ermöglichen. Die Stadtteilschule Finkenwerder

sonderheit vorzuweisen: Sie sind, wie die drei Pädagogen erläuterten, Mitglieder des Interact-Clubs Finkenwerder, welcher an den Rotary-Club Hamburg-Haake angebunden ist.

Ein weiteres Projekt der Prefects, welches vor den Ferien und wäh-



Die ersten Prefects – hier mit ihren Urkunden – an der Stadtteilschule Finkenwerder
Foto: StS

ist eine von 17 Hamburger Schulen, die Prefects in ihren Schulalltag integriert haben. Ausgebildet und betreut werden die Prefects durch die Pädagogen Sascha Haßforther, Angie Illmann und Paula Neuber. Die Prefects der Stadtteilschule Finkenwerder haben zudem noch eine Be-

rend des „Lockdowns“ gestartet wurde, ist die Spendensammlung für das Kinderhospiz Sternenbrücke. Unter <https://www.betterplace.org/de/fundraising-events/34818-wir-sammeln-fuer-das-kinderhospiz-sternenbruecke> werden weiterhin Spenden entgegengenommen.

CDU Finkenwerder bestätigt Fabian Haase

Ortsverband ist paritätisch besetzt

■ (pm) Finkenwerder. Am 24. August 2020 fand die turnusgemäße Jahreshauptversammlung des CDU-Ortsverbandes Finkenwerder statt. Wegen der Coronapandemie war diese vom Frühjahr auf den Spätsommer verschoben worden. Die Mitglieder bestätigten ihren Vorsitzenden Fabian B. Haase im Amt und sprachen ihm einstimmig das Vertrauen für die kommenden zwei Jahre aus. Unterstützt wird Haase dabei von seinen beiden Stellvertreterinnen Andrea Brost und Utta Meyer sowie seinem Stellvertreter Walter Kostewicz.

„Ich bedanke mich für das Vertrauen der Mitglieder und freue mich sehr auf eine gute Zusammenarbeit mit meinen Stellvertreterinnen und meinem Stellvertreter!“, so der neue alte Vorsitzende im Anschluss an die Sitzung. Als einer der wenigen Vorstände auf dieser untersten Parteiebene der CDU, ist

dieser Vorstand paritätisch besetzt. Für die Wahl des Kreisvorstandes des CDU-Kreisverbandes Hamburg-Mitte am Donnerstag, 3. September, schlugen die Mitglieder den Bun-

destagsabgeordneten Christoph de Vries, David Erkalp (Bürgerschafts-abgeordneter) sowie Fabian Haase, stellv. Kreisvorsitzender CDU Hamburg-Mitte, vor.



Der Finkenwerder CDU-Vorstand nach der Wahl in der Galerie Stroh (v.l.): Andrea Brost, Fabian Haase, Walter Kostewicz und Utta Meyer Foto: CDU

Generationenwechsel in der Führungsspitze abgeschlossen

Hamburger Volksbank: Rita Herbers neue Vorständin

■ (mk) Hamburg. Seit dem 17. August 2020 verantwortet Rita Herbers als neue Vorständin das Ressort Markt bei der Hamburger Volksbank. Sie löst Dr. Thomas Brakensiek ab, der zum 1. Oktober in den Ruhestand wechselt und komplettiert das neue Vorstandsgremium. Damit ist der Generationenwechsel in der Führungsspitze der Genossenschaftsbank abgeschlossen. Rita Herbers ist die erste Vorständin in der fast 160-jährigen Geschichte der Bank und will mit ihrer Expertise die Weiterentwicklung des Privat- und Firmkundengeschäfts vorantreiben: „Die Digitalisierung wird über den Erfolg der Banken entscheiden. Der Vorteil der Hamburger Volksbank ist, dass wir neben dem wichtigen digitalen Kanal die persönliche Nähe zu unseren Kunden leben. Ich freue mich sehr, dass ich in meiner neuen Verantwortung Vertrieb und Strategie kombinieren kann. Und ich kehre in meine Lieblingsstadt zurück.“ Vorstandssprecher Dr. Reiner Brüggelrat heißt die neue Vorständin herzlich willkommen: „Wir sind davon überzeugt, dass wir mit Rita Herbers genau die richtige Frau gefunden haben, mit der wir unsere

Marktanteile kraftvoll ausbauen werden.“ Rita Herbers begann und entwickelte ihre Karriere in der Sparkassenorganisation und wechselte nach 10 Jahren zur Dresdner Bank. Nach der Fusion mit der Commerzbank hatte sie dort verschiedene Positionen an unterschiedlichen Orten inne, wie zum Beispiel Hamburg, Frankfurt und New York. Zuletzt war sie Niederlassungsleiterin Firmenkunden Münster und Mitglied der Geschäftsleitung Nord/West. Der Aufsichtsrat der Hamburger Volksbank hatte im Februar den Vorstandswechsel bei der Hamburger Volksbank beschlossen. Nils Abels, Bereichsleiter Banksteuerung, verantwortet seit dem 1. Juli unter anderem den Bereich Steuerung. Vorstandssprecher Dr. Reiner Brüggelrat und Dr. Thomas Brakensiek treten zum 1. Oktober in den Ruhestand. Die Aufgabe des Vorstandssprechers übernimmt dann Thorsten Rathje, Vorstand Marktfolge. Sibylle Philipsen und Thorben Graf wurden mit Wirkung zum 1. Juli zu Generalbevollmächtigten ernannt, um zusammen mit den Vorstandsmitgliedern die Bank zu führen.



Seit dem 17. August 2020 verantwortet Rita Herbers als neue Vorständin das Ressort Markt bei der Hamburger Volksbank
Foto: Hamburger Volksbank

Letztes Testspiel und Meisterfeier

Ehrung der Spieler am 30. August

■ (mk) Elstorf. Der TSV Elstorf bestreitet am 30. August sein letztes Testspiel im Rahmen der Vorbereitung in Elstorf. Um 14 Uhr empfängt der Aufsteiger den Rotenburger SV aus der niedersächsischen Oberliga. Im Anschluss an das Spiel findet die offizielle Meisterfeier der 1. Herrenmannschaft des TSV Elstorf statt. Vertreter des NFV werden der Mannschaft und dem Verein TSV Elstorf zur Meisterschaft in der Bezirksliga 2 in der Saison 2019/2020 die besten Glückwünsche aussprechen und sie für diesen überragenden, historischen Erfolg ehren. Um der Veranstaltung einen würdigen Rahmen zu bieten, sind natürlich alle Mitglieder, Angehörige, Freunde und Anhänger des TSV Elstorf herzlich eingeladen. Die Veranstaltung findet direkt am Sportplatz statt. Natürlich darf auch dieses Spiel nur unter strenger Beachtung der aktuellen Corona-Verordnung des Landes Niedersachsen und den daraus festgelegten Hygienereg-

elungen stattfinden. Jeder Anwesende beim Spiel muss beim Eingang auf einer Erfassungsliste die Kenntnisnahme der Platz- und Coronaregeln quittieren. Es werden Sitzplätze zur Verfügung gestellt. Der TSV Elstorf bittet alle interessierten Zuschauer, frühzeitig zu erscheinen, da die Abwicklung und Erfassung der Daten am Eingangsbereich etwas Zeit in Anspruch nimmt. Aufgrund der amtlichen Auflagen und der Einhaltung der umfangreichen Hygienevorschriften entstehen auch zusätzliche logistische Aufwendungen für den Verein. „Der TSV Elstorf wird keinen Eintritt erheben und bittet stattdessen um freiwillige Spenden für den Jugendfußball im TSV Elstorf! Bitte haben Sie/ihr alle Verständnis für die momentane besondere Situation, die solche Maßnahmen noch erfordern. Es geht schließlich um unserer aller Gesundheit, die immer im Vordergrund steht“, heißt es in einer Pressemitteilung des TSV Elstorf abschließend.



4.500 Kinder machten mit

Erfolgreicher Abschluss des Sommercamps

■ (pm) Hamburg. Abpfiff: Am 26. August endete das letzte Sommercamp der HSV-Fußballschule in diesem Jahr. Trotz der ungewöhnlichen Umstände nahmen insgesamt mehr als 4.500 Kinder an den zahlreichen Sommercamps der HSV-Fußballschule an rund 100 verschiedenen Standorten teil. Von Nordfriesland bis südlich der Lüneburger Heide organisierte die HSV-Fußballschule ihre Camps, bei denen – unter Einhaltung der allgemein gültigen Hygieneregeln – fleißig im Zeichen der Raute trainiert wurde. „Wir freuen uns, dass so viele Rautenkicker auch in

diesem außergewöhnlichen Sommer mit dabei waren“, sagt Florian Däwes, Leiter Trainings- und Fußballerlebnisse beim HSV. „Wir hoffen, dass wir in dieser schwierigen Zeit den Nachwuchskickern ein Lächeln ins Gesicht zaubern und sie sich fußballerisch weiterentwickeln konnten.“ Schon in den Herbstferien geht die Campsaison weiter. Bis dahin müssen die Rautenkids aber nicht auf das Kicken mit dem HSV verzichten: In der Zwischenzeit bietet die HSV-Fußballschule verschiedene wöchentliche Trainings an. Alle Informationen dazu gibt es auf www.hsv-fussballschule.de.

Geheimtipp Immobilien-Rente:

Die Alternative zum Hausverkauf im Alter

■ (mk) Hamburg. Wohlhabend und doch finanziell eingeschränkt – das gilt für immer mehr Senioren mit Wohneigentum. Sie leben zwar in den eigenen vier Wänden, die Rente und das Ersparte reichen jedoch kaum für den gewünschten Lebensstil. Hinzu kommen häufig hohe Kosten für die Instandhaltung bzw. den altersgerechten Umbau der Immobilie. Ein Auszug aus der vertrauten Umgebung ist für die meisten dennoch undenkbar. „Gefragt sind daher maßgeschneiderte Lösungen für Immobilieneigentümer im Alter, mit denen auf die Bedürfnisse dieser Menschen Rücksicht genommen wird“, sagt Prof. Dr. Schradin von der Uni Köln. Was viele Senioren nicht wissen: Sie können ihr Haus oder ihre Wohnung schon zu Lebzeiten zur Finanzierung ihres Alltags nutzen, ohne die vertraute Umgebung verlassen zu müssen. „Mit einer Immobilien-Rente wird gebundenes Vermögen nutz-

bar gemacht. Im Ausland sind solche Modelle längst üblich“, so Wirtschaftsprofessor Schradin. Bei einer Immobilien-Rente verkaufen sie zwar ihr Eigenheim, bleiben dort aber wohnen. Sie erhalten eine monatliche Rente und genießen ein lebenslanges mietfreies Wohnrecht. „Beides wird garantiert, indem es durch einen Notar beurkundet und im Grundbuch eingetragen wird“, erklärt Thomas Jablonka, Inhaber von Jablonka Immobilien. Bei der Berechnung der Höhe der Leibrente fließen der Immobilienwert, das Alter und Geschlecht der Eigentümer sowie die Kosten für die Bewirtschaftung des Hauses ein. Die Leibrente eignet sich grundsätzlich für alle Immobilieneigentümer, alleinstehend oder Paare, ab 70 Jahren und wird auch vom „Bundesverband Initiative 50plus“ empfohlen. Einen persönlichen Beratungstermin oder ein kostenloses individuelles Angebot erhalten interessierte

Immobilienbesitzer beim offiziellen Kooperationspartner der Deutsche Leibrenten, dem Familienunternehmen Jablonka Immobilien, unter 040 18073247 oder per E-Mail unter info@jablonka-immobilien.de.



Was viele Senioren nicht wissen: Sie können ihr Haus oder ihre Wohnung schon zu Lebzeiten zur Finanzierung ihres Alltags nutzen, ohne die vertraute Umgebung verlassen zu müssen
Foto: Jablonka-Immobilien

DER STELLENMARKT

Anzeigenberatung

[040] 70 10 17-0 | info@neuerruf.de

MFA von Hausarztpraxis in Harburg-Wilstorf ab sofort gesucht (Teilzeit). Bewerbung bitte an rezeption@praxis-prager.de

Prager • Dr. Weber

Ihre Hausarztpraxis

Tel. 7631868

Moin moin Hamburg!

Im schönen Finkenwerder suchen wir vom Team PflegeAnker Hamburg Unterstützung durch eine

Pflegefachkraft m/w/d

für die intensivpflegerische Versorgung eines Kindes ohne Beatmung im eigenen Zuhause. Bei Interesse rufen Sie uns gern an – Christoph Kroll beantwortet gern all Ihre Fragen! 040 41927700 oder schreiben Sie uns eine E-Mail bewerbung@pflegeanker-hamburg.de

Ab sofort gesucht in Teilzeit/Vollzeit

**Physiotherapeut/in
Masseur/in
Lymphtherapeut/in**

Bewerbung bitte an:

Praxis für physikalische Therapie
Gabi Milkereit

Lüneburger Straße 29
Fußgängerzone • 21073 Hamburg
Telefon 040/77 99 25

SEIT 1988

PFLEGEDIENST TIMMLER

SEIT ÜBER 25 JAHREN

EIN STARKES TEAM

SEI DABEI

Einsatzleitung gesucht

Wir brauchen:
Organisation, Erfahrung im Pflegedienst und gute EDV-Kenntnisse

Wir bieten:
Gutes Arbeitsklima, gute Bezahlung, 30 Tage Urlaub

Bewerbung bitte per Email oder per Post an den Pflegedienst Timmler

Vinzenzweg 1 • 21077 Hamburg
Tel.: (040) 764 00 20 • info@hktimmler.de

Tor-Monteurs (m/w/d)

für Montage, Wartung und Reparatur von Toranlagen.

Mögl. Schlosser, Elektriker, Mechatroniker, oder guter Handwerker. Wir bilden Sie zum Tormonteure/in aus. Seiteneinsteiger willkommen. Mit Führerschein.

Tel.: 040 - 79 140 71 2
info@nichocz-tortechnik.de

Nichocz Tortechnik

Wir suchen zum nächstmöglichen Termin:

– Tiefbaufacharbeiter (m/w/d)

– Bauhelfer (m/w/d)

– Aushilfen (m/w/d)

Bewerbungen bitte an:
E-mail: Mehrkens.tiefbau@t-online.de oder Tel. 04167/220

ERICH MEHRKENS
Straßen- und Tiefbau
Meisterbetrieb der Straßenbauinnung
Inh. Bernd Wiegers

Wir suchen ab sofort Verstärkung für unser Team.

Für unseren Markt am Köhlfleet - Hauptdeich 7 in Hamburg Finkenwerder suchen wir qualifizierte und engagierte Mitarbeiter für die folgenden Bereiche:

Verkäufer/in
(m/w/d), in Voll- oder Teilzeit

Fleischfachverkäufer/in
(m/w/d), in Voll- oder Teilzeit

Fleischer/in
(m/w/d), in Voll- oder Teilzeit

Bewerben Sie sich jetzt. Wir freuen uns auf Sie! Bitte schicken Sie Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen an:
EDEKA Bobsien • z. Hd. Frau Jana Walus • Köhlfleet - Hauptdeich 7
21129 Hamburg oder per E-Mail an: edeka.bobsien.nord@edeka.de

Wir ♥ Lebensmittel.

Bobsien

ELEKTROTECHNIK SCHÖNBRODT GmbH

Geschäftsführer Uwe und Matthias Janke

Seit 1945

Aufgrund unserer guten Auftragslage suchen wir zur Verstärkung unseres Teams schnellstmöglich erfahrene und motivierte Mitarbeiter.

Obermonteure (m/w) Monteur (m/w)

mit Kenntnissen in den Bereichen:

- Elektrifizierung von Wohnbauten und Industrieanlagen
- Sicherheits- und Datentechnik
- FS Ki. B

5 Auszubildende (m/w/d)

2020/2021 für den Beruf des Elektrikers in der Fachrichtung Energie- und Gebäudetechnik

- Wir sind ein familiengeführtes Unternehmen in 3. Generation
- Wir bieten Ihnen eine übertarifliche Bezahlung
- Wir freuen uns auf Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen.

21465 REINBEK • BORSIGSTRASSE 25
Tel. 040 / 722 02 91 / 92 u. 0 45 32 / 26 05 31 • Fax 040 / 722 02 93

NEU in Hamburg-Harburg!

Liebe Pflegefachkraft (m/w/d),

wir möchten dich kennenlernen! Du bist herzlich eingeladen zu unserem

Bewerber-Infotag

Mittwoch, 02.09.2020 zwischen 10 und 15 Uhr
Striepenweg 31 • 21147 Hamburg-Harburg

Hier kannst du unverbindlich mehr über die neue Fachpflegeeinrichtung für intensivpflegebedürftige Erwachsene erfahren und vielleicht ist das ja dein neuer Wunsch-Arbeitsplatz. Auch ohne Intensivpflege-Erfahrung bist du bei uns ganz herzlich willkommen. Wir freuen uns schon auf dich!

Haus Benton

Fachpflegeeinrichtung für intensivpflichtige Erwachsene

Solltest du keine Zeit haben, vereinbare gerne einen anderen Termin.
Telefon: (040) 703 88 48 200 • Email: info@haus-benton.de
WhatsApp/Signal: 0151 - 580 666 44 • www.haus-benton.de

Sonnenschutz in Zeiten des Klimawandels

Gollnast bietet individuelle Lösungen an

■ (mk) Neu Wulmstorf. Der Sommer 2020 neigt sich dem Ende zu. Und bereits im dritten Jahr in Folge hat sich gezeigt: Auch in Norddeutschland werden die Sommermonate zunehmend von heißen, beinahe tropischen Temperaturen bestimmt. Diese klimatischen Bedingungen setzen insbesondere älteren Menschen und Personen mit Vorerkrankungen zu. Aber auch die jüngere Generation sucht zunehmend nach mehr Komfort in den Innenräumen. Wie aber funktioniert Sonnenschutz in Zeiten des Klimawandels?

Die Experten von Gollnast bieten Ihnen individuell gefertigte Lösungen nach Maß und aus eigener Produktion an. Die Lösung für Schlafzimmer- und Kinderzimmer, Arbeitszimmer, aber auch für den verglasten Wintergarten ist ein individueller und effektiver Sonnenschutz, der für ein Wohlfühlklima sorgt. Durch die Verwendung von Außenbeschattungen-Rolläden und Markisen, Raffstoren oder Textilscreens lassen sich die vormalig heißen Temperaturen auf angenehmere Werte reduzieren – man kann auch bei großer Hitze einen kühlen Kopf bewahren. So erweitern sich insbesondere Rolläden als wirkungsvolle Beschattung vor dem Fenster, die das Raumklima verbessern und nachts für einen erholsamen Schlaf sorgen. Gegenüber unbeschatteten Räumen kann sogar eine Reduzierung der Raumtemperatur um bis zu 10 Grad Celsius erreicht werden. Für besonderen Komfort sorgen funktfähige Rollädenmotoren, die sich per Schalter, Fernbedienung und sogar per App bedienen lassen.

schutz, der für ein Wohlfühlklima sorgt. Durch die Verwendung von Außenbeschattungen-Rolläden und Markisen, Raffstoren oder Textilscreens lassen sich die vormalig heißen Temperaturen auf angenehmere Werte reduzieren – man kann auch bei großer Hitze einen kühlen Kopf bewahren. So erweitern sich insbesondere Rolläden als wirkungsvolle Beschattung vor dem Fenster, die das Raumklima verbessern und nachts für einen erholsamen Schlaf sorgen. Gegenüber unbeschatteten Räumen kann sogar eine Reduzierung der Raumtemperatur um bis zu 10 Grad Celsius erreicht werden. Für besonderen



GOLLNAST
Manufaktur für
Tor-, Rollladen-, Sonnen-
und Witterschutztechnik

Der Meister kommt selbst!
Beratung gerne nach
telefonischer Terminabsprache

Gollnast System-Anlagen GmbH
Am Felde 5 21629 Neu Wulmstorf
☎ 040 700 27 85
✉ info@gollnast.de **www.gollnast.de**

Anzeigenberatung
☎ (040) 70 10 17-0

FAMILIENANZEIGEN

Statt Karten

Der Tod kann auch freundlich kommen zu Menschen, die alt sind, deren Hand nicht mehr festhalten will, deren Augen müde werden, deren Stimme nun sagt: es ist genug, ich will nicht mehr.

Wir sind traurig, dass Du von uns gegangen bist.
Wir sind dankbar, dass wir Dich hatten.

Annemarie Stickler
geb. Fischer
* 9. Dezember 1938 † 21. August 2020



In Liebe und Dankbarkeit
Petra und Hans-Hermann
Martin und Britta mit Nora und Joris
Henning und Katharina
Frank und Gina
Luca, Mika
und alle, die sie gern hatten

Neuenfelde
Neuland 65, 21614 Buxtehude

Die Trauerfeier findet im engsten Kreis statt.

In stiller Trauer nehmen wir Abschied von

Felix-Alexander Thamke
* 2. Mai 1983 † 18. August 2020

In unseren Herzen für immer
Julia
mit Marlon, Emilia und Sophie
Mama
Sabine
Alina und Fabian

Finkenstieg 6 b, 21629 Neu Wulmstorf

Die Trauerfeier findet im engsten Familien- und Freundeskreis statt.



„Leben ist nicht genug“, sagte der Schmetterling...
„Sonnenschein, Freiheit und eine kleine Blume gehören auch dazu...“ *Hans Christian Andersen*

Nach langer, schwerer Krankheit wurde meine liebe Frau, unsere liebe Mutter von ihren Leiden erlöst...

Dagmar Teutloff
* 20. April 1968 † 16. August 2020

In tiefer Trauer
Kalle, Felix, Kira

Hamburg, im August 2020
Die stille Seebestattung hat bereits stattgefunden.

Annita Luise Komm
geb. Wiegers
† 26. Juli 2020

Herzlichen Dank
sagen wir allen, die ihr im Leben ihre Zuneigung und Freundschaft schenkten, sie im Tod ehrten und uns in stiller Verbundenheit ihre Anteilnahme erwiesen haben.

Ein besonderer Dank gilt Herrn Pastor Janke für die tröstenden Worte, an die Mitarbeiter des Pflegedienstes SüderELBpflege GmbH, sowie an die Mitarbeiter von Wallner Bestattungen für die liebevolle Begleitung und die würdevolle Gestaltung der Beisetzung.

Im Namen aller Angehörigen
Klaus-Dieter Komm

Hamburg-Fischbek, im August 2020

Alexander Köhler
* 09. April 1947 † 19. August 2020

Warum?
Deine Annelie
Alexandra und Mathias mit Tim
Tanja und Matthew
Dieter und Heidi mit Björn

Wir haben im engsten Kreis Abschied genommen.

Kondolenz:
Wallner Bestattungen
c/o A. Köhler
Falkenbergsweg 72
21149 Hamburg

„Die Erinnerung ist ein Fenster, durch das wir Dich sehen können, wann immer wir wollen.“

Gerda Stachulla
geb. Albers
* 14. Juni 1929 † 21. August 2020

Rainer, Ulrike und Linda
Bärbel und Benjamin

Bodemann-Heim Finkenwerder
Norderschulweg 15, 21129 Hamburg

Wir nehmen im engsten Familien- und Freundeskreis Abschied.

In deine Hände befehle ich meinen Geist, du hast mich erlöst, Herr du treuer Gott.
Psalm 31,6

Günter Schön
* 20. Oktober 1940 † 11. August 2020

In Liebe und Dankbarkeit
**Deine Anneliese
Heiko und Claudia mit Mira
Andreas und Kirsten
Alexander
Daniel mit Mono und Toni
Malte**

Familie Schön, c/o Bestattungen H.-J. Lüdders, Bahnhofstr. 73, 21629 Neu Wulmstorf
Die Trauerfeier findet im engsten Familienkreis statt.
Anstatt freundlich zugedachter Blumen bitten wir um eine Spende an die Diakonie Neu Wulmstorf.
Konto: Kirchenkreisamt Winsen, IBAN: DE69 2075 0000 0007 0066 12, Verwendungszweck: 5122-31110 „Günter Schön“

Unsere liebe Mutter hat uns verlassen.

Grete Folkers
geb. Oestmann
* 13. Dezember 1933 † 14. August 2020



In stiller Trauer
**Klaus und Gisela
Dirk
Jan und Silvia**

Finkenwerder
Die Trauerfeier findet im engsten Familienkreis statt. Anstatt freundlich zugedachter Blumen bitten wir um eine Spende an das „Kinderhospiz Sternenbrücke“.
Sonderkonto: Klaus Folkers, IBAN: DE88 2415 1005 1210 3230 42 bei der Sparkasse Stade-Altes Land. Verwendungszweck: „Grete Folkers“.

Bestattungen
H.-J. Lüdders
Familientradition seit 1905
040 - 700 04 06

Neu Wulmstorf - Bahnhofstr. 73 Finkenwerder - Neßdeich 90

Happy Birthday!
→ Gratulation mal anders

Schalten Sie eine Geburtstagsanzeige für Ihre Familie oder Ihren Freunden zu attraktiven Preisen

Wir beraten Sie gern:
Telefon 040 / 701017-0



der neue RUF
Die Leichenbestattung zum Wochenende in Hamburgs Süden

GUT, WENN MAN EINEN ERFAHRENEN BESTATTER ZUR SEITE HAT!

GRAUMANN seit 1872
BESTATTUNGEN

**URNENBESTATTUNG „PIETAS“
KOMPLETT € 650,-**
ZZGL. FRIEDHOFS-/KREM.GEB. & AML. AUSLAGEN

KNOOPSTR. 36 · 21073 HAMBURG · TEL 77 04 74
WWW.GRAUMANN-BESTATTUNGEN.DE



Tradition seit 1906

WALLNER BESTATTUNGEN
WIR GEBEN IHRER TRAUER RAUM UND ZEIT

040 / 701 83 46
Falkenbergsweg 72
21149 Hamburg

www.wallner-bestattungen.de



Familienanzeigen
Ganz einfach telefonisch oder persönlich aufgeben.

der neue RUF
Die Leichenbestattung zum Wochenende in Hamburgs Süden

Cuxhavener Straße 265 b
21149 Hamburg | Telefon (040) 70 10 17 11

Serviceorientierter Familienbetrieb seit 20 Jahren
Malc Automobile



Das Team von Malc Automobile in Neu Wulmstorf freut sich auf seine Kundschaft
Foto: Kaiser Werbung

■ (ein) Neu Wulmstorf. PSeit 20 Jahren im Geschäft und seit 20 Jahren ein Familienbetrieb. Darauf ist Firmengründer und Geschäftsführer Waldemar Malc von Malc Automobile zu Recht stolz. Denn Familie, den Begriff nimmt er sehr ernst. Und so sind nicht nur seine Frau Malgorzata und Tochter Jessica im Betrieb, sondern auch viele Mitarbeiter der großen Mannschaft sind schon von Beginn an oder fast mit dabei. Lange Zeit an der Alten Elbbrücke ansässig, ist Malc Automobile nun nach Neu Wulmstorf in die Werner-von-Siemens-Straße gezogen. Auf 3.000 Quadratmetern präsentieren sie dort ihren Kunden Gebrauchtfahrzeuge aller Art. „Ob Privat- oder Geschäftskunde - bei uns findet jeder das passende Fahrzeug“, verspricht Waldemar Malc. Dabei ist ihm der 360-Grad-Allround-Service für seine Kunden ein besonderes Anliegen. „Bei uns bekommen die Kunden ein durchgechecktes Fahrzeug mit HU, AU und den notwendigen Reparaturen. Das ist seit 20 Jahren unsere Philosophie.“ Überhaupt wird bei Malc Auto-

mobile der Service groß geschrieben. „Wir sind eine KFZ-Meister-Werkstatt und bieten neben dem An- und Verkauf auch Karosserie-Arbeiten jeder Art, eine hauseigene Lackiererei, und natürlich Serviceleistungen wie Inspektion, Achsvermessung, Bremsservice, Klimawartung, Reifenservice, Fahrzeugdiagnose, Reinigungsservice und Autoglasservice an“, so Malc. Für Finanzierungsmöglichkeiten arbeitet Malc Automobile mit zwei Finanzdienstleistern zusammen. Das ganze Angebot von Malc Automobile können die Kunden nicht nur in Deutsch, sondern auch in Türkisch, Russisch, Polnisch und Kroatisch wahrnehmen. „Wir und unsere Mitarbeiter können uns fließend in diesen Sprachen unterhalten“, so Waldemar Malc stolz. Malc Automobile in der Werner-von-Siemens-Straße in Neu Wulmstorf ist montags bis freitags von 8 bis 18 Uhr und samstags von 8 bis 14 Uhr geöffnet. Weitere Informationen gibt es im Web auf www.wm-mobile.de oder telefonisch unter 040-30330272.

Entdecken, genießen und sparen in Hamburg
Neuer Ruf verlost Gutscheinbuch

■ (mk) Hamburg. Ab sofort ist in Hamburg & Umgebung wieder Genießen auf ganzer Linie angesagt: Die neue Auflage des „Gutscheinbuch.de Schlemmerblock Hamburg & Umgebung“ ist erschienen. Der Gastronomie- und Freizeitführer enthält in diesem Jahr 116 Gutscheine. Damit können Genießer auf eine abwechslungsreiche Entdeckungsreise durch ihre Region gehen und die besten Restaurants und Freizeitangebote ausprobieren

Schlemmen und mehr nach dem 2:1-Prinzip

Ein schönes Abendessen zu zweit oder mit Freunden, ein Relax-Tag in der Therme oder ein toller Ausflug in den Freizeitpark: Mit den 116 Gutscheinen des „Gutscheinbuch.de Schlemmerblock Hamburg & Umgebung“ lernen Genießer ihre Region von einer neuen Seite kennen. Bei allen Gastronomie- und den meisten Freizeitangeboten gilt das 2:1-Prinzip. Das heißt: Restaurants spendieren das zweite Hauptgericht, im Café ist das zweite Frühstück gratis oder im Kino bekommt der Partner die Karte geschenkt.

Attraktive Teilnehmer aus Hamburg & Umgebung

In der Neuauflage des „Gutscheinbuch.de Schlemmerblock Hamburg & Umgebung“ sind viele langjährige Teilnehmer, aber auch neue Restaurants und Freizeitanbieter mit dabei. Einige Highlights der Ausgabe 2021 sind: Barefood Deli, Hamburg-Alt-

stadt; Ristorante Buon Giorno, Hamburg-Neustadt; Restaurant Breitengrad, Hamburg-Altona-Nord; Burg Dampfstein, Hamburg-Rahlstedt; Ostsee Therme, Scharbeutz u.v.m.

Große Gutschein-Auswahl

Das breite Gutschein-Angebot ist übersichtlich in nachfolgenden Kategorien sortiert: Restaurant, Spezial-Restaurant (z.B.: Buffet oder Burger), Schnellrestaurant (Selbstbedienung), Frühstück/Brunch,



bis Sonntag – ausgenommen an Feiertagen.

Hohe Sparwerte

Der „Gutscheinbuch.de Schlemmerblock Hamburg & Umgebung“ beschert nicht nur schöne Erlebnisse, sondern schont auch den Geldbeutel. Der Gesamtwert der Gutscheine liegt bei mehreren Hundert Euro pro Block. Bereits mit dem zweiten eingelösten Gutschein hat sich die Anschaffung meist schon gelohnt. In jedem „Gutscheinbuch.de Schlemmerblock“ wartet außerdem ein zusätzliches Geschenk: Die GutscheinbuchPlus-Card in jedem Block gewährt Zugriff auf über 5.000 weitere kostenlose Online-Coupons mit 2:1-Angeboten für ganz Deutschland.



Der Neue RUF verlost Exemplare des „Gutscheinbuch.de Schlemmerblock Hamburg & Umgebung“. Foto: Gutscheinbuch.de

Café/Eiscafé, Schlürfen (z.B.: Cocktails) oder Freizeit. Wahlweise zum 2:1-Angebot für zwei Personen können manche Gutscheine auch von Singles, Familien oder als 4:2-Freunde-Angebote eingelöst werden. Die individuellen Regelungen sind über eine einfache Symbolik direkt auf den einzelnen Gutscheinen ersichtlich. Alle Gastronomie-Angebote gelten uneingeschränkt innerhalb der aktuellen Öffnungszeiten von Montag

Einfach unter www.gutscheinbuch.de/plus anmelden, Wunsch-Gutscheine online oder direkt über ein mobiles Endgerät generieren und damit auch spontan unterwegs genießen und sparen. Achtung: Der Neue RUF verlost mehrere Exemplare des „Gutscheinbuch.de Schlemmerblock Hamburg & Umgebung“. Einfach eine E-Mail mit dem Betreff „Schlemmerbuch“ an m.koltermann@neueruf.de oder eine Postkarte mit der vollständigen Adresse und Telefonnummer an den Neuen RUF, Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg bis zum 2. September schicken. Der Rechtsweg ist wie immer ausgeschlossen. Viel Glück!

The Young ClassX nominiert

■ (pm) Harburg/Finkenwerder. 383 herausragend engagierte Personen und ihre Organisationen – davon 17 aus Hamburg, darunter „The Young ClassX – wurden bundesweit bis zum 31. Juli für den Deutschen Engagementpreis nominiert. Gewinnen kann, wer in einer der fünf Kategorien die Fachjury am meisten überzeugt oder bei der Online-Abstimmung über den Publikumspreis die meisten Stimmen erhält. Vorgeschlagen wurden die Nominierten von 162 Ausrichtern von Preisen für bürgerschaftliches Engagement. Anfang September wird eine hochkarätige Fachjury über die Preisträger in den mit jeweils 5.000 Euro dotierten fünf Kategorien entscheiden. Alle anderen Nominierten haben beim Publikumspreis die Chance auf 10.000 Euro Preisgeld. Die Online-Abstimmung über den Publikumspreis findet vom 15. September bis zum 27. Oktober 2020 statt. Bekanntgegeben werden die Gewinnerinnen und Gewinner aller sechs Preise bei einer Preisverleihung am 3. Dezember in Berlin, die mittels Live-Stream übertragen wird.

Mehrere Fahrzeuge beschädigt

■ (mk) Neu Wulmstorf. Am 24. August zwischen 7.45 und 17.20 Uhr wurden in der Gottlieb-Daimler-Straße vier Pkw, die hintereinander auf einem Parkstreifen an der Fahrbahn standen, von einem unbekannten Fahrzeug beschädigt. Dabei entstand ein Sachschaden von insgesamt rund 9.000 Euro. Der Verursacher hat sich bislang nicht bei der Polizei gemeldet. Hinweise bitte an die Polizei Neu Wulmstorf, Telefon 040 33441990.

Leuchtturm's Herbst-Menüwochen

Ein 4-Gänge-Menü statt 64,90 Euro p.P. jetzt zum einmaligen Preis von **34,90 Euro!**
Nur von Freitag, 4.9.20 bis Sonntag, 18.10.20, inkl. unserem Aperitif
BITTE RESERVIEREN!

Menü

Kabeljau Rückenfilet à la Café de Paris auf warmen Pasta „Orecchiette“ Salat mit Trüffel-Rucola-Tomate-Basilikum und Pecorino



Unsere Krustentier-Krebs-Cremesuppe mit Garnelen-Avocadohäppchen



Lachsschnitte mit Sesam leicht angeräuchert aus dem Ofen
Spitzkohl Asiastyle

Hokkaidokürbis-Kartoffelstampf
Curry-Zitronengras-Kokos Sauce



Tiramisu Törtchen getränkt mit unserem Himbeer-Joghurteis und Blaubeerragout
Schoko-Amaretto Sauce



Aperitif „HUGO“ alkoholfrei auf Eis

Alle Infos zu
Weihnachten & Silvester
im Leuchtturm auf
unserer Internetseite!



Außenmühlendamm 2 • 21077 Hamburg-Harburg
Telefon 040-702 99 777 • Fax 040-702 99 778
www.leuchtturm-harburg.de
Öffnungszeiten: täglich ab 12.00 Uhr

